This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

~~NT. Chi~~
~~577~~

Folio
572.5
Omont

Bd. July, 1889.

Harvard College Library

FROM

The Author,
Henri Omont,

6 May, 1889.

Transferred to
THE LIBRARY OF THE DIVINITY SCHOOL,
September, 1898.

NOTICE

SUR

UN TRÈS ANCIEN MANUSCRIT GREC EN ONCIALES

DES

ÉPÎTRES DE SAINT PAUL,

CONSERVÉ À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

(*H ad epistulas Pauli*),

PAR

M. H. OMONT.

EXTRAIT DES NOTICES ET EXTRAITS DES MANUSCRITS DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, ETC.
TOME XXXIII, 1re PARTIE.

PARIS.

IMPRIMERIE NATIONALE.

M DCCC LXXXIX.

NOTICE

SUR

UN TRÈS ANCIEN MANUSCRIT GREC EN ONCIALES

DES

ÉPÎTRES DE SAINT PAUL.

Au commencement du XVIIIe siècle, Montfaucon, en examinant les manuscrits de Coislin, dont beaucoup, on le sait, proviennent du Mont-Athos, réunit quatorze feuillets de ce volume et en publia le texte dans sa *Bibliotheca Coisliniana*[1]. On en a depuis signalé trois autres à Moscou, deux à la bibliothèque du Saint-Synode, qui reçut aussi à la fin du XVIIe siècle un certain nombre de volumes du Mont-Athos[2], et le troisième au Musée Roumiantzeff; trois à Saint-Pétersbourg, dont deux ont fait partie du manuscrit de Coislin, cité plus haut[3], et le troisième provient de la collection, récemment acquise, de l'évêque Porphyre[4]; trois à Kieff[5] et deux à Turin[6]. Il y a quelques années enfin, M. l'abbé Duchesne a publié le texte de neuf autres feuillets, copiés par lui au Mont-Athos[7].

M. Emm. Miller, qui avait visité l'Athos avant M. l'abbé Duchesne, y recueillit de son côté neuf feuillets du même manuscrit, qu'il a généreusement légués à la Bibliothèque nationale.

On connaît ainsi quarante et un feuillets de ce manuscrit, dont vingt-trois seulement ont été publiés par Montfaucon et M. l'abbé Duchesne. Tischendorf avait songé à donner une édition de ces fragments[8], dispersés à Paris, Saint-Pétersbourg, Moscou, Kieff, Turin et au Mont-Athos, mais la mort l'a empêché de les mettre au jour

[1] Paris, 1715, in-fol., p. 253-261.

[2] Matthæi, *D. Pauli epp. ad Hebr. et Col.* (Rigæ, 1784, in-8°), p. 58; cf. Sabas, *Specimina palæographica... bibliothecæ Mosquensis Synodalis* (Moscou, 1863, in-4°), p. 1-4, et Tischendorf dans *Herzog's Real-Encyklopädie*, ed. I (Gothæ, 1865, in-4°), t. XIX, p. 191.

[3] E. de Muralt, *Catalogue des mss. grecs de la Bibliothèque impériale publique* (Saint-Pétersbourg, 1864, in-8°), p. 8-9, n° XIV.

[4] Notice sommaire de la collection de manuscrits appartenant au Rév. évêque Porphyre, et maintenant conservée dans la Bibliothèque impériale publique (Saint-Pétersbourg, 1885, in-8°), p. 118-119 et note 1 (en russe).

[5] Au musée archéologique de l'Académie ecclésiastique de Kieff.

[6] Bernardino Peyron, *Di due frammenti greci delle epistole di san Paolo del v o VI secolo, che si conservano nella Biblioteca nazionale di Torino*, dans les *Atti della R. Accademia delle scienze di Torino* (1879-1880), in-8°, t. XV, p. 493-498. — Le texte des fragments n'a pas été reproduit par M. B. Peyron.

[7] *Archives des missions scientifiques et littéraires*, 3e série, t. III (Paris, 1876, in-8°), p. 420-429.

[8] Gregory, *Prolegomena*, p. 431.

dans l'un des derniers volumes de ses *Monumenta sacra*. L'antiquité de ce manuscrit, qui remonte à la seconde moitié du ve ou au vi^e^ siècle, la distribution de son texte en stiques (*στιχηδόν* ou *στιχηρόν*) [1], suivant la méthode euthalienne [2], dont il est un des plus anciens et des rares représentants, la mention qu'il avait été revu par le copiste sur un exemplaire de Césarée, transcrit de la main du martyr Pamphile († 309), tout concourt depuis longtemps à lui assurer un rang éminent parmi les manuscrits du Nouveau Testament, et à justifier la publication des fragments qu'on en possède.

Les deux tableaux qui suivent permettront de se rendre compte de l'état actuel [3] de ces fragments et de ce qu'ils nous ont conservé du texte des Épîtres de saint Paul.

ÉTAT PRESENT DU MANUSCRIT.

		Feuillets.
1. Paris, Coislin, 202.....	1. *I Corinth.*, x, 22-29.	
	2. — xi, 9-16.	
[à Saint-Pétersbourg.].....	3. *Galat.*, i, 4-10.	
[à Saint-Pétersbourg.].....	4. — ii, 9-14.	
	5. *Hebr.*, capitula.	
	6. — ii, 11-16.	
	7. — iii, 13-18.	
	8. — iv, 12-15.	
	9. *I Timoth.*, iii, 7-14.	
	10. — capitula.	
	11. *Tit.*, capitula et i, 1-3.	
	12. — i, 15-ii, 5.	
	13. — iii, 13-15, et subsc.	
	14. Subscriptio codicis.....	14
	A reporter.....	14

[1] Voir Ch. Graux, *Nouvelles recherches sur la stichométrie*, dans la *Revue de Philologie* (1878), t. II, p. 129.

[2] Euthalius publia son édition des Épîtres de saint Paul vers 458. (Migne, *Patrologia gr.*, t. LXXXV, col. 619 et suiv.)

[3] Ces quarante et un feuillets forment à peine la dixième partie du manuscrit des Épîtres de saint Paul. Un examen attentif des manuscrits de l'Athos permettrait sans doute d'en découvrir encore quelques autres.

		Report.....	14
2. Paris, Supplément grec, 1074.....	1.	*Galat.*, IV, 30-V, 5.	
	2.	*Coloss.*, I, 26-II, 2.	
	3.	— II, 2-8.	
	4.	— II, 20-III, 4.	
	5.	*Hebr.*, XII, 10-15.	
	6.	— XIII, 24-25, et subs.; I *Timoth.*, cap.	
	7.	*I Timoth.*, I, 7-13.	
	8.	— I, 13-18.	
	9.	— I, 19-II, 6.	
	10.	— II, 6-13.....	10
3. Mont-Athos, Lavra.....	1.	*II Corinth.*, X, 8-12.	
	2.	— X, 18-XI, 6.	
	3.	— XI, 12-17.	
	4.	— XI, 17-23.	
	5.	— XI, 23-29.	
	6.	— XI, 29-XII, 2.	
	7.	*Galat.*, capitula, et I, 1-4.	
	8.	— II, 14-17.....	8
4. Moscou, Saint-Synode, 160.....	1.	*Hebr.*, X, 1-7.	
	2.	— X, 32-38.....	2
5. Moscou, Musée Roumiantzeff.....	1.	*Hebr.*, I, 3-8.....	1
6. Saint-Pétersbourg, Porphyre.....	1.	*Coloss.*, III, 4-11..... (et III, 11-13).	1
[Voir *Paris*, Coislin.]			[2]
7. Kieff, Académie ecclésiastique.....	1.	*II Corinth.*, IV, 2-7.	
	2.	*I Thessal.*, II, 9-13.	
	3.	— IV, 4-11.....	3
8. Turin, Bibl. nat., B. I. 5.....	1.	*I Timoth.*, VI, 9-13.	
	2.	*II Timoth.*, II, 1-9.....	2
		Total des feuillets.....	41

ESSAI DE RESTITUTION DU MANUSCRIT.

I Corinth.,	x, 22-29 (*C.*)[1].	*I Thessal.*,	iv, 4-11 (*K.*).
—	xi, 9-16 (*C.*).	*Hebr.*,	i, 3-8 (*R.*).
II Corinth.,	iv, 2-7 (*K.*).	—	ii, 11-16 (*C.*).
—	x, 8-12 (*A.*).	—	iii, 13-18 (*C.*).
—	x, 18-xi, 6 (*A.*).	—	iv, 12-15 (*C.*).
—	xi, 12-xii, 2 (*A.*).	—	x, 1-7 (*M.*).
Galat.,	i, 1-4 (*A.*).	—	x, 32-38 (*M.*).
—	i, 4-10 (*C.*).	—	xii, 10-15 (*P.*).
—	ii, 9-14 (*C.*).	—	xiii, 24-25 (*P.*).
—	ii, 14-17 (*A.*).	*I Timoth.*,	i, 7-ii, 13 (*P.*)
—	iv, 30-v, 5 (*P.*).	—	iii, 7-14 (*C.*).
Coloss.,	i, 26-ii, 8 (*P.*).	—	vi, 9-13 (*T.*).
—	ii, 20-iii, 4 (*P.*).	*II Timoth.*,	ii, 1-9 (*T.*).
—	iii, 4-11 (*SP.*).	*Tit.*,	i, 1-3 (*C.*).
—	iii, 11-13 (*SP.*).	—	i, 15-ii, 5 (*C.*).
I Thessal.,	ii, 9-13 (*K.*).	—	iii, 13-15 (*C.*).

Différents fac-similés de quelques pages de ces fragments ont déjà été publiés :

1° Montfaucon, *Bibliotheca Coisliniana* (1715), p. 262. (Coislin, 202, fol. 13 v°-14 et 1re ligne du fol. 14 v°.)

2° *Nouveau Traité de Diplomatique* (1748), t. I, p. 687, pl. XII, n° 1. (Coislin, 202, fol. 13 v°; d'après Montfaucon.)

3° Silvestre, *Paléographie universelle* (1839-1841), part. II, pl. LXIII-LXIV. (Pl. LXIII, Coislin, 202, fol. 1; pl. LXIV, Coislin, 202, fol. 13 v° et 4 lignes du fol. 14.)

4° Sabas, *Specimina palæographica... bibliothecæ Mosquensis Synodalis* (1863), pl. I. (Ms. 60, fol. 1 et 2 v°; au dos, reproduction de la planche de Montfaucon.)

[1] *A.* = Mont-Athos. — *C.* = Coislin. — *K.* = Kieff. — *M.* = Moscou (S. Synode). — *P.* = Paris (Supplément). — *R.* = Roumiantzeff (Musée), à Moscou. — *SP.* = Saint-Pétersbourg (Porphyre). — *T.* = Turin.

IMPRIMERIE NATIONALE.

5° Bordier, *Description des peintures des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale* (1883), p. 57. (Coislin, 202, fol. 13 v°.)

Mais toutes ces reproductions, si l'on en excepte celle de Sabas, sont loin d'être fidèles. Les deux nouveaux fac-similés héliographiques, que l'Académie a décidé de joindre à la présente édition, permettront, mieux que ne le pourrait faire aucune explication, de donner une idée exacte de la grande et belle onciale employée par le copiste de ce volume. Malheureusement, à une époque ancienne, le texte ayant pâli, toutes les lettres furent repassées à l'encre par une main qui altéra la pureté et l'élégance de leurs formes premières; plus tard des lettres ont été découpées à jour, en de nombreux endroits, par l'action de cette encre corrosive. C'est sans doute le même reviseur qui ajouta les esprits, de forme carrée, les accents et les signes de ponctuation qui se voient dans le manuscrit.

Le volume se composait de cahiers de huit feuillets régulièrement numérotés au bas et à gauche du premier feuillet[1]. Le parchemin est de moyenne force et de belle qualité; chaque page dans sa grandeur normale devait mesurer environ 30 centimètres sur 21; elle était réglée à la pointe sèche, et, comme dans la plupart des anciens manuscrits, on avait pris soin que les deux pages qui se trouvaient en regard présentassent une même réglure, en relief ou en creux. La page contient seize lignes d'écriture; les lettres sont tracées entre deux lignes, distantes de 5 millimètres : pareille distance forme l'écartement des lignes. De chaque côté de la page deux lignes verticales, dont l'écartement varie de 18 à 20 millimètres, étaient en outre tracées pour limiter l'écriture et guider le scribe dans les alinéas des stiques; l'entre-deux de ces doubles lignes est de 11 centimètres, mais l'écriture n'est régulièrement alignée qu'à gauche.

[1] Les chiffres des cahiers n'ont été conservés qu'au feuillet 5 du ms. Supplément 1074 (*Hebr.*, XII, 10), premier feuillet du cahier $\overline{\text{ME}}$, et au premier feuillet du fragment de Turin (*I Timoth.*, VI, 9), noté $\overline{\text{MΘ}}$. On voit encore les petits ornements qui accompagnaient le chiffre du cahier au feuillet 10 du ms. Coislin 202.

Les titres au commencement et à la fin des Épîtres, avec les petites torsades qui les ornent, et les numéros des chapitres, dans les marges, ont été tracés au minium.

Les formes des lettres sont toutes anciennes : le ⲣ dépasse la ligne au-dessous, le ⲝ et le ⲩ beaucoup moins, le ⲭ rarement; le ⲃ devait quelquefois, avant d'avoir été repassé à l'encre, dépasser l'alignement des lettres par le haut; le ⲫ et le ⲯ dépassent par le haut et le bas. Malgré les altérations qu'ont subies les formes des lettres, du fait du reviseur, on remarquera les formes anciennes de ⲁ, ⲇ, ⲉ, ⲗ, ⲛ, ⲩ, ⲫ et ⲱ.

L'iota adscrit n'existe pas dans le manuscrit.

Les accents, de seconde main, sont souvent inexactement mis, ou négligés; il faut signaler le double point sur ⲓ̈ et ⲩ̈, et toujours les deux accents sur ⲙⲉ̀ⲛ, ⲇⲉ̀, ⲧⲉ̀; l'apostrophe est aussi régulièrement employée.

Les abréviations sont les abréviations ordinaires de l'onciale :

ⲑ̅ⲥ̅	Θεός.	ⲕ̅ⲥ̅	Κύριος.
ⲑ̅ⲩ̅	Θεοῦ.	ⲕ̅ⲩ̅	Κυρίου.
ⲑ̅ⲱ̅	Θεῷ.	ⲕ̅ⲱ̅	Κυρίῳ.
ⲑ̅ⲛ̅	Θεόν.	ⲕ̅ⲛ̅	Κύριον.
ⲓ̅ⲥ̅	Ἰησοῦς.	ⲭ̅ⲥ̅	Χριστός.
ⲓ̅ⲩ̅	Ἰησοῦ.	ⲭ̅ⲩ̅	Χριστοῦ.
ⲓ̅ⲛ̅	Ἰησοῦν.	ⲭ̅ⲱ̅	Χριστῷ.
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	Πνεῦμα.	ⲭ̅ⲛ̅	Χριστόν.
ⲡ̅ⲛ̅ⲥ̅	Πνεύματος.	ⲡ̅ⲏ̅ⲣ̅	Πατήρ.
ⲡ̅ⲛ̅ⲓ̅	Πνεύματι.	ⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅	Πατρός.
ⲡ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲕⲏⲥ	Πνευματικῆς.	ⲁ̅ⲛ̅ⲱ̅	Ἀνθρώπῳ.
ⲡ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲕⲱⲛ	Πνευματικῶν.	ⲁ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲛ̅	Ἄνθρωπον.
ⲟ̅ⲩ̅ⲛ̅ⲟⲓⲥ	Οὐρανοῖς.	ⲁ̅ⲛ̅ⲱ̅ⲛ̅	Ἀνθρώπων.
ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅	Δαυίδ.	ⲁ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲥ̅	Ἀνθρώπους.

Un petit trait horizontal placé au-dessus d'une lettre tient lieu de ⲛ, mais seulement à la fin des lignes : ⲥⲩⲛⲉⲓ̀ⲇⲏⲥⲓ̅ = *συνείδησιν*,

cỹ = *σὺν*, ẽ = *ἐν*, etc. Cette abréviation s'emploie même à l'intérieur des mots, quand ceux-ci sont coupés au bout d'une ligne : φιλοỹ‖ τας = *φιλοῦντας*, cχηματιzō‖ται = *σχηματίζονται*. On trouve aussi deux fois, dans les titres des Épîtres, ꝓ̄ = *πρὸς*[1], et l'abréviation stichométrique de *οι* dans le mot cτίκ^{ϙ} = *στίχοι*, corrigé à tort par le reviseur en cτίκ^{οι} à la fin de l'épître aux Hébreux; enfin α̅ = *πρώτης*, en tête de la table des chapitres de la 1re épître de saint Paul à Timothée.

On peut rapprocher des abréviations la ligature de *ου*, dans ἀλλή-λȣc, θρόνȣ et zωογονȣ́ντοc, mais je ne sais si dans ces trois mots qui figurent sur des fragments de Saint-Pétersbourg, Moscou et Turin, il ne faut pas voir la main du reviseur. Il en est de même de la ligature de *ει* qu'on rencontre dans les deux feuillets, aujourd'hui à Saint-Pétersbourg, du manuscrit de Coislin et qui semble une correction postérieure d'une faute d'itacisme assez fréquente dans le manuscrit, faute qui ailleurs est corrigée par l'adjonction d'un petit ϵ supérieur. On peut aussi remarquer le même emploi d'une petite lettre supérieure dans le mot : ἀντιγραφο^{ν}. Les corrections de première main sont indiquées à l'aide de ces petites lettres supérieures; les additions du reviseur sont portées en marge et notées dans le texte par de petits signes, • ou ·/·, répétés en tête des additions.

On trouvera, à la suite du texte, toutes les variantes, même simplement orthographiques, que les fragments des Épîtres de saint Paul publiés ici présentent avec l'édition la plus généralement reçue maintenant du texte grec du Nouveau Testament[2].

[1] L'abréviation de *καὶ* = ϗ, qu'on trouve dans le ms. de Coislin (fol. 1 v°, au bas), est postérieure, ainsi que les autres additions marginales.

[2] *Novum Testamentum græce*, recensionis Tischendorfianae ultimae textum illustravit Oscar de Gebhardt. Editio stereotypa tertia. (Lipsiæ, 1886, in-8°.)

I Corinth., x, 22-27.

Coislin, 202, fol. 1 r°.

ἐcμέν;
πάνταμοιἔξεcτῑν·
ἀλλ'οὐπάνταcυμφέρει·
πάνταμοιἔξεcτιν·
ἀλλ'οὐπάνταοἰκοδομὲι·
μὴδεὶcτὸἑαὐτοῦζη
τείτω·
ἀλλὰτὸτοῦἑτέρου·
πᾶντὸἐνμακέλλωπω
λόυμενον·
ἐcθίετεμὴδὲνἀνα
κρίνωντεc·διὰτὴν
cυνείδηcιν·
τοῦγὰρκῦἡγὴ·καὶτὸπλή
ρωμαλὐτῆc·
ἐιδέτιcκαλεῖὑμᾶcτῶν

ιᾱ
ψαλμ
κγ

I Corinth., x, 27-29.

Coislin, 202 fol. 1 v°.

ἀπίcτων·καὶ
θέλεταιπορέυεcθαι
πᾶντὸπαρατιθέμε
νονὑμεῖν·ἐcθίετε,
μὴδὲνἀνακρίνοντεc·
διὰτὴνcυνείδηcῑ·
ἐὰνδέτιcὑμεῖνἐίπη·
τοῦτοἱερόθυτόν
εcτιν·
μὴἐcθίεται·δι'ἐκείνο̄
τὸνμηνύcαντα·
καὶτὴνcυνείδηcιν•
cυνείδηcινδὲλέγω·
οὐχὶτὴνἐμαυτοῦ·
ἀλλὰτὴντοῦἑτέρου·
ἵνατιγὰρἡἐλευθερία

• τοῦγαρκῦἡγὴ ϛ τὸπλὴρομαλὐτ

I Corinth., xi, 9-13.

Coislin, 202, fol. 1 r°.

ἀνὴρ · διὰτὴνγυναῖκα ·
ἀλλὰγυνὴδιὰτὸνἄνδρα ·
διὰτοῦτοὀφείλει
ἐξουσίανἔχειν · ἐ
πὶτῆςκεφαλῆς ·
διὰτοὺςἀγγέλους ·
πλὴνοὔτεγυνὴχωρὶς
ἀνδρὸς ·
οὔτεἀνὴρχωρὶςγυ
ναικὸςἐνκῷ ·
ὥσπεργὰρἡγυνὴἐκ
τοῦἀνδρὸς,
οὕτωκαὶὁἀνὴρδιὰτῆς
γυναικὸς ·
τὰδὲπάνταἐκτοῦθεοῦ ·
ἐνὑμῖνἑαυτοῖςκρίνατε ·

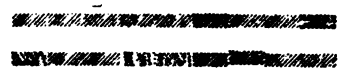
I Corinth., xi, 13-16.

Coislin, 202, fol. 2 v°.

πρέπονἐστὶγυναῖκα ·
ἀκατακάλυπτονπρὸς
θεὸνπροσεύχεσθαι;
οὐδὲἡφύσιςαὐτὴδι
δάσκειὑμᾶς ·
ὅτιἀνὴρμὲνἐὰνκομᾷ
ἀτιμίααὐτῷἐστιν ·
γυνὴδὲἐὰνκομᾷ
δόξααὐτῆἐστιν ·
ὅτιἡκόμηἀντιπερίβο
λαίουἀντὶδέδοται ·
εἰδέτιςδοκεῖφιλό
νικοςεἶναι
ἡμῖςτοιαύτηνσυνή
θειανοὐκέχομεν
οὐδὲαἱἐκκλησίαιτοῦθεοῦ ·

II Corinth., IV, 2-4.

Kieff, Acad. eccl., fol. 1 r°.



ΤΟΥΘΥ·
ΕΙΔΕΚΑΙΕΣΤΙΝΚΕΚΑ
ΛΥΜΜΕΝΟΝΤΟΕΥΑ
ΓΓΕΛΙΟΝΗΜΩΝ·
ΕΝΤΟΙCΑΠΟΛΛΥΜΕΝΟIC
ΕCΤΙΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝ
ΕΝΟΙCΟΘCΤΟΥΑΙΩΝΟC
ΤΟΥΤΟΥΕΤΥΦΛΩCΕΝ
ΤΑΝΟΗΜΑΤΑΤΩΝ
ΑΠΙCΤΩΝ.
ΕΙCΤΟΜΗΚΑΤΑΥΓΑCΑΙ
ΤΟΝΦΩΤΙCΜΟΝΤΟΥ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ.ΤΗCΔΟ
ΞΗCΤΟΥΧΥ·

II Corinth., IV, 4-7.

Kieff, Acad. eccl., fol. 1 v°.

ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ ΘΥ·
οὐ γὰρ ἑαυτοὺς ΚΗΡΥC
COMEN.
ΑΛΛΑΧΝΙΝΚΝ·
ΕΑΥΤΟΥCΔΕΔΟΥΛΟΥC
ΥΜΩΝΔΙΑΙΝ·
ΟΤΙΟΘCΟΕΙΠΩΝΕΚCΚΟ
ΤΟΥCΦΩCΛΑΜΨΑΙ·
ΟCΕΛΑΜΨΕΝΕΝΤΑΙC
ΚΑΡΔΙΑΙCΗΜΩΝ
ΠΡΟCΦΩΤΙCΜΟΝΤΗC
ΓΝΩCΕΩCΤΗCΔΟ
ΞΗCΤΟΥΘΥ·
ΕΝΠΡΟCΩΠΩΙΥΧΥ·
ΕΧΟΜΕΝΔΕΤΟΝΘΗCΑΥ
ΡΟΝΤΟΥΤΟΝΕΝΟCΤΡΑ

II Corinth., x, 8-10.

Athos (Duchesne), fol. 1 r°.

ἐὰν̀ γὰρ̀ καὶ περὶ̀ ϲϲον́
τι καυχήϲωμαι. πε
ρὶ τῆϲ ἐξουϲίαϲ ἡμων
ἣϲ ἔδωκε ὁ κϲ̄. εἰϲ ὁι
κοδομὴν. καὶ ὀυκεὶϲ
καθάιρεϲιν ὑμῶν
ὀυκ' αιϲχυνθήϲομαι·
ἵνα δὲ μὴ δόξω. ὡϲ
ανεὶ ἐκφοβεῖν ὑ
μᾶϲ διὰ τῶν ἐπῖ
ϲτολῶν·
ὅτι ἁι ἐπιϲτολαὶ μὲν
φηϲὶ βαρέαι καὶ ἰ̄ϲ
χυρὰι
ἡ δὲ παρουϲίατο ὗϲ ώ
ματοϲ ἀϲθενῆϲ·

II Corinth., x, 10-12.

Athos (Duchesne), fol. 1 v°.

καὶ ὁ λόγοϲ ἐξουθενη
μένοϲ·
τοὺ τολογιζέϲθω ὁ
τοιοὺτοϲ·
ὅτι ὁ ίοι ἐϲ μὲν τῶ λό
γω δι ἐπιϲτολῶ·
ἀπόντεϲ·
τοιοὺτοι κὰι παρόν
τεϲ· τῶ ἔργω·
οὐ γαρ τολμώμεν κρί
ναι ἢ ϲυνκρίναι ἑαὐ
τοὺϲ τιϲὶ· των ἑαυ
τοὺϲ ϋνϊϲτανον́τῶ·
ἀλλ' αὐτὸι ἐν ἑαυτοῖϲ·
ἑαυτοὺϲ μετροὺντεϲ·
κὰι ϲυνκρίνοντεϲ ἑαυ

(Ici, un feuillet perdu.)

II Corinth., x, 18-xi, 3.

Athos (Duchesne), fol. 2 r°.

ΟΥ̓ΓᾺΡὈἘΑΥΤΟΝϹΥΝΙϹ
ΤΆΝΩΝ.
ἘΚΊΝΌϹΕϹΤΙΔΌΚΙΜΟϹ
ἈΛΛ'ὈΝὈΚϹ̄ϹΥΝΊϹΤΗϹῙ·
ΩΦΕΛΟΝΑΝΊΧΕϹΘΑΙΜΟΥ
ΜΙΚΡῸΝ. ΤΗ̄ἈΦΡΟϹΎΝΗ
ἈΛΛᾺΚΑῚΑΝΈΧΕϹΘΑΊΜΟΥ
ΖΗΛΩ̄ΓᾺΡΥ̓ΜᾹϹΘ̄ΥΖΉΛΩ
ἨΡΜΟϹΆΜΗΝΓᾺΡΥ̓ΜᾹϹ
ἘΝῚἈΝΔΡΙΠΑΡΘΈΝΟ̄
ἈΓΝῊΝΠΑΡΑϹΤΗ̄ϹΑΙ
ΤΩ̄Χ̄Ω̄
ΦΟΒΟῩΜΑΙΔῈΜΉΠΩϹ
Ὡ̓ϹὈὈΦΙϹἘΞΗΠΆΤΗ
ϹΕΝἘΥΑΝἘΝΤΗ̄ΠΑ
ΝΟΥΡΓΙΑἈΥΤΟῩ

II Corinth., xi, 3-6.

Athos (Duchesne), fol. 2 v°.

ΦΘΑΡΗ̄ΤᾺΝΟΉΜΑΤΑΥ̓
ΜΩ̄Ν· ἈΠῸΤΗ̄ϹἈΠΛΌ
ΤΗΤΟϹ, ΤΗ̄ϹἘΙϹΤῸΝΧ̄Ν̄·
ΕἸΜῈΝΓᾺΡὈἘΡΧΌΜΕΝΟϹ
ἈΛΛΟΝῙΝ̄ΚΗΡΎϹϹΕΙ·
ὈΝ̀ΟΥ̓ΚἘΚΗΡΎΞΑΜΕ̄·
ἨΠ̄Ν̄ἈἘΤΕΡΟΝΛΑΜΒΆΝΕ
ΤΑΙ· ὈΟΥ̓ΚἘΛΆΒΕΤΑΙ·
ἨἘΥΑΓΓΈΛΙΟΝἘΤΕΡΟΝ·
ὈΟΥ̓ΚΕΔΈΞΑϹΘΑΙ,
ΚΑΛΩ̄ϹἈΝ· ἘΙΧΕϹΘΑΙ·
ΛΟΓΊΖΟΜΑΙΓᾺΡ. ΜῊΔῈΝ
Υ̓ϹΤΕΡΗΚΈΝΑΙ· ΤΩ̄
Υ̓ΠΕΡΛΙΑΝ, ἈΠΟϹΤΌΛΩ̄
ΕἸΔῈΚᾺΙἸΔΊΩΤΗϹΤΩ̄ΛΌΓΩ
ἈΛΛ'ὈΥΤΗ̄ΓΝΏϹΕΙ·

(Ici, un feuillet perdu.)

IMPRIMERIE NATIONALE.

II Corinth., xi, 12-15.

Athos (Duchesne), fol. 3 r°.

ἵνα ἐν κόψωτὴν ἀφορ
μὴν τῶν θελόντω
ἀφορμήν·
ἵνα ἐν ὧ καυχῶνται·
ἐν ᾧ εὑρεθῶσιν καθὼς
καὶ ἡμεῖς·
οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψεύ
δ᾽απόστολοι
ἐργάται δόλιοι
μετασχηματιζόμε
νοι εἰς *ἀποστόλους* χυ·
καὶ οὐ θαύμα·
αὐτὸς γὰρ ὁ σατανᾶς
μετασχηματίζεται
εἰς ἄγγελον φωτός.
Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ

II Corinth., xi, 15-17.

Athos (Duchesne), fol. 3 v°.

διάκονοι αὐτοῦ
μετασχηματιζό
ται· ὡς διάκονοι
δικαιοσύνης·
ὧν τὸ τέλος ἔσται κα
τὰ τὰ ἔργα αὐτῶν·
πάλιν λέγω·
μή τίς με δόξῃ ἄφρο
να εἶναι·
εἰ δὲ μήγε·
κἂν ὡς ἄφρονα δέξασ
θέ με,
ἵνα κἀγὼ μικρόν τι
καυχήσωμαι.
Ὃ λαλῶ,
οὐ κατὰ κύριον λαλῶ,

II Corinth., XI, 17-20.

Athos (Duchesne), fol. 4 r°.

ἀλλ' ὡ̓ϲέ̓ν̓ἀ̓φροϲύ̓νἠἐ
τάυτητῆ̓ὑ̓ποϲτάϲει
τῆϲκαυχήϲεωϲ·
επειπολλοικαυχώνται
κατἀϲάρκα.
καγὼ̓καυχήϲομαι·
ἡ̓δαίωϲγὰρανεχέϲθαι·
τῶνἀ̓φρόνων,
φρόνιμοιὄ̓ντεϲ·
ἀ̓νέχεϲθαιγὰρ·ἐ̓ίτιϲὑ̓
μᾶϲκαταδουλὸι·
ἔ̓ιτιϲκατεϲθιει·
ἔ̓ιτιϲλαμβανει·
ἔ̓ιτιϲἐ̓πέρεται·
ἔ̓ιτιϲἐ̓ιϲπρόϲωπον
ὑ̓μᾶϲδέρει·

II Corinth., XI, 21-23.

Athos (Duchesne), fol. 4 v°.

κατὰ̓ἀ̓τιμίανλέγω·
ὡ̓ϲὁ̓τιἡ̓μῖϲἡ̓ϲθενήκαμε̅
ἐ̓νῶ̓δ' ἄ̓ντῖϲτολμᾶ.
ἐ̓ναφροϲύ̓νηλέγω.
τολμῶκαγώ·
ἐ̓βραῖοίἐ̓ιϲι
καγώ·
ἰ̓ϲραηλίταιἐ̓ιϲιὴ̓καγώ·
ϲπέρμαἀ̓βραὰμ̓ἐ̓ιϲιὴ̓καγώ·
διάκονοιχ̅ῡ̅ἐ̓ιϲὶ̓νκαγώ·
παραφρονὼ̓ηλαλῶ.
ὑ̓πέρεγω·
ἐ̓νκόποιϲπεριϲϲο
τέρωϲ·
ἐ̓νπληγαῖϲυπερβαλ
λοήτωϲ·

II Corinth., xi, 23-26.

Athos (Duchesne), fol. 5 r°.

ἐ̇νφυλακαῖϲπεριϲϲο
τέρωϲ·
ἐ̇νθανάτοιϲπολλάκιϲ·
ὑ̇πὸ̈ἰ̈ουδαίωνπεντά
κιϲτεϲϲαράκοντα
παραμίανἔ̇λαβον·
τρεῖϲἐ̇ραβδίϲθην·
ἄ̇παξἐ̇λιθάϲθην·
τρεῖϲἐ̇ναυάγηϲα
νυχθήμερονἐ̇ντῶ
βυθῶπεπόιηκα
ὁ̇δοιπορίαιϲπολλάκιϲ·
κινδύνοιϲποταμῶν·
κινδύνοιϲληϲτων·
κινδύνοιϲἐ̇κγένουϲ·
κινδύνοιϲἐ̇ξεθνῶν·

II Corinth., xi, 26-29.

Athos (Duchesne), fol. 5 v°.

κινδύνοιϲἐ̇νπόλει·
κινδύνοιϲἐ̇νἐ̇ρημία·
κινδύνοιϲἐ̇νθαλάϲϲη·
κινδύνοιϲἐ̇νψευδα
δελφοιϲ·
ἐ̇νκόπωκαὶμόχθω·
ἐ̇νἀγρυπνίαιϲπολλάκιϲ·
ἐ̇νλειμῶκαὶδείψη·
ἐ̇ννηϲτίαιϲπολλάκιϲ·
ἐ̇νψύχεικαὶγυμνότητῑ
χωρὶϲτῶνπαρεκτὸϲ·
ἡ̇ἐ̇πιϲ^υϲ^τασίϲμοιἡ̇καθἡ̇μέρᾱ
ἡ̇μέριμναπαϲῶν
τῶνἐ̇κκληϲιῶν·
τίϲ.ἀϲθενὶκαὶὁ̇υκαϲθενῶ·
τίϲ.ϲκανδαλίζεται·

II Corinth., xi, 29-33.

Athos (Duchesne), fol. 6 r°.

καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι·
εἰ καυχᾶσθαι δεῖ·
τὰ τῆς ἀσθενείας καυ
χήσομαι·
ὁ θ(εὸ)ς καὶ πατὴρ τοῦ κ(υρίο)υ ἰ(ησο)ῦ χ(ριστο)ῦ οἶδε·
ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς
τοὺς αἰῶνας· ὅτι οὐ
ψεύδομαι·
ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης
ἀρέτα τοῦ βασιλέως·
ἐφρούρει τὴν πόλιν
Δαμασκηνῶν πιά
σαι με θέλων·
καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαρ
γάνης ἐχαλάσθην διὰ
τοῦ τείχους.

II Corinth., xi, 33-xii, 2.

Athos (Duchesne), fol. 6 v°.

καὶ ἐξέφυγον τὰς
χεῖρας αὐτοῦ·
εἰ καυχᾶσθαι δεῖ
οὐ συμφέρει μοι·
ἐλεύσομαι δὲ εἰς
ὀπτασίας καὶ
ἀποκαλύψεις
κυρίου·
οἶδα ἄνθρωπον
ἐν Χριστῷ πρὸ
ετῶν δεκατεσ
σάρων·
εἴτε ἐν σώματι οὐ
κ οἶδα
εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώμα
τος οὐκ οἶδα

Galat., cap. 9-12.

Athos (Duchesne), fol. 7 r°.

ὑποτυπωθέντας.
οὐχρὴδογλογεσθαι
νόμῳ·
ῑ ὅτιἡκλήσιςἡμῶνοὐ
χ'ὑποκειταιπεριτο
μὴκαὶνόμῳ·διὰτὸ
χ̅υ̅πάθος·
ια ὑπογραφὴ·τῆςκατὰπν̅α̅
ἐλευθερίας·
ιβ αποτροπὴ·ἀπὸτῶνἑλ
κόντων·ἐπῖτὴνπε
ριτομὴν·καιπροτρο
πὴ·πρὸςνέανζωὴ̅·
τὴν·ἐν̅π̅ν̅ι̅·

Galat., 1, 1-4.

Athos (Duchesne), fol. 7 v°.

παυλογἀποστόλογ·
ἐπιστολὴ.ιργαλάτας·

παῦλοςἀπόστολος
ὀυκ'απ̅α̅ν̅ω̅ν
οὐδὲδι'ἀνθρωπου·
ἀλλὰδιὰι̅υ̅χ̅υ̅·
καὶθ̅υ̅π̅ρ̅στοῦἐγει
ραντοςαὐτὸνἐκ·
νεκρῶν·
καὶοἱσυνεμοὶπάντες
ἀδελφοὶ·
ταῖςἐκκλησίαιστῆς
γαλατίας·
χάρισὑμεῖνκαὶἐιρήνη
ἀπὸθ̅υ̅π̅ρ̅ςκαὶκ̅υ̅
ἡμῶνι̅υ̅χ̅υ̅·
τοῦδόντοςἑαὐτὸνὑ
πὲρτῶνἁμαρτιῶ̅

Galat., 1, 4-7.

Coislin, 202, fol. 3 r°. [St-Pétersbourg.]

ΗΜΩΝ
ΟΠΩCΕΞΕΛΗΤΑΙΗΜΑC
ΑΠΟΤΟΥΕΝΕCΤΩΤΟC
ΑΙΩΝΟCΠΟΝΗΡΟΥ·
ΚΑΤΑΘΕΛΗCΙΝΤΟΥΘΥ·
ΚΑΙΠΡCΗΜΩΝ·
ΩΕCΤΙΝΗΔΟΞΑΕΙCΤΟΥC
ΑΙΩΝΑCΤΩΝΑΙΩ
ΝΩΝΑΜΗΝ·
ΘΑΥΜΑΖΩ. ΟΤΙΟΥΤΩΤΑ
ΧΕΩCΜΕΤΑΤΙΘΕC
ΘΑΙΑΠΟΤΟΥΚΑΛΕCΑΝ
ΤΟCΥΜΑCΕΝΧΑΡΙΤΙ ΧΥ
ΕΙCΕΤΕΡΟΝΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
ΟΟΥΚΕCΤΙΝ *ἄλλο*
ΕΙ *μὴ τινές εἰσιν οἱ*

Galat., 1, 7-10.

Coislin, 202, fol. 3 v°. [St-Pétersbourg.]

ΤΑΡΑCCΟΝΤΕCΥΜΑC,
ΚΑΙΘΕΛΟΝΤΕCΜΕΤΑ
CΤΡΕΨΑΙΤΟΕΥΑΓΓΕ
ΛΙΟΝΤΟΥΧΥ·
ΑΛΛΑΚΑΙΕΑΝΗΜΕΙCΗΑΓ
ΓΕΛΟCΕΞΟΥΡΑΝΟΥ
ΥΜΙΝΕΥΑΓΓΕΛΙΖΗΤΑΙ
ΠΑΡΟΕΥΑΓΓΕΛΙCΑΜΕΘΑ
ΥΜΕΙΝ·
ΑΝΑΘΕΜΑΕCΤΩ·
ΩCΠΡΟΕΙΡΗΚΑΜΕΝ·
ΚΑΙΑΡΤΙΠΑΛΙΝΛΕΓΩ·
ΕΙΤΙCΥΜΑCΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕ
ΤΑΙΠΑΡΟΠΑΡΕΛΑΒΕΤΑΙ
ἀνάθεμα ἔστω·
ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω

Galat., II, 9-12.

Coislin, 202, fol. 4 r°. [St-Pétersbourg.]

ΚΑΙΒΑΡΝΑΒΑΚΟΙΝΩ
ΝΙΑC·
ΙΝΑΗΜΕΙCΕΙCΤΑΕΘΝΗ
ΑΥΤΟΙΔΕΕΙCΤΗΝΠΕ
ΡΙΤΟΜΗΝ·
ΜΟΝΟΝΤΩΝΠΤΩΧΩΝ
ΙΝΑΜΝΗΜΟΝΕΥΩΜΕΝ
ΟΚΑΙΕCΠΟΥΔΑCΑΑΥΤΩ
ΤΟΥΤΟΠΟΙΗCΑΙ·
ΟΤΕΔΕΗΛΘΕΝΚΗΦΑC
ΕΙCΑΝΤΙΟΧΙΑΝ·
ΚΑΤΑΠΡΟCΩΠΟΝΑΥΤΩ
ΑΝΤΕCΤΗΝ·
ΟΤΙΚΑΤΕΓΝΩCΜΕΝΟCΗΝ
ΠΡΟΤοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινὰς
ἀπὸ Ἰακώβου,

Galat, II, 12-14.

Coislin, 202, fol. 4 v°. [St-Pétersbourg.]

ΜΕΤΑΤΩΝΕΘΝΩΝ
CΥΝΗCΘΙΕΝ·
ΟΤΕΔΕΗΛΘΟΝ
ΥΠΕCΤΕΛΛΕΚΑΙΑΦΩ
ΡΙΖΕΝΕΑΥΤΟΝ
ΦΟΒΟΥΜΕΝΟCΤΟΥC
ΕΚΠΕΡΙΤΟΜΗC·
ΚΑΙCΥΝΥΠΕΚΡΙΘΗCΑ
ΑΥΤΩΚΑΙΟΙΛΟΙΠΟΙ
ΙΟΥΔΑΙΟΙ·
ΩCΤΕΚΑΙΒΑΡΝΑΒΑCCΥ
ΑΠΗΧΘΗΤΗΥΠΟ
ΚΡΙCΕΙΑΥΤΩΝ·
ΑΛΛ'ΟΤΕΕΙΔΟΝΟΤΙΟΥ
κ ὀρθοποδούσιν
πρὸς τὴν ἀλήθειαν

Galat., II, 14-16.

Athos (Duchesne), fol. 8 r°.

ΤΟΥ̑ΕΥ̓ΑΓΓΕΛΙΟΥ
ΕΊΠΟΝΤΩ̑ΚΗΦᾺἘΜΠΡΟϹ
ϹΘΕΝΠΑΝΤΩΝ·
ΕΊϹῪΙ̅ΟΥΔΑΊΟϹΥ̓ΠΑΡΧΩ̅·
ΕΘΝΙΚΩ̑ϹΚΑῚΟΥ̓ΧΙ̅Ι̅ΟΥ
ΔΑΪΚΩ̑ϹΖΗ̑Ϲ·
ΠΩ̑ϹΤᾺἘΘΝΗἈΝΑΓΚΆ
ΖΕΙϹΪ̅ΟΥΔΑΪ́ΖΕΙΝ·
ἨΜΕΪ̑ϹΦΎϹΙΪ̅ΟΥΔΆΙΟΙ·
ΚᾺΙΟΥ̓ΚΕΞΕΘΝΩ̑ΝἈ
ΜΑΡΤΩΛΌΙ·
ΕΊΔΌΤΕϹΔῈὈΤΙΟΥ̓ΔΙ
ΚΑΙΌΥΤΑΙἈΝΘΡΩ
ΠΟϹἘΞΈΡΓΩΝΝΌ
ΜΟΥ· ΕΆΝΜῊΔΙᾺΠΪ́Ϲ
ΤΕΩϹΙ̅Υ̅Χ̅Υ̅·

Galat., II, 16-17.

Athos (Duchesne), fol. 8 v°.

ΚΑῚἨΜΕ̂ΙϹΕΊϹΙ̅Ν̅Χ̅Ν̅
ΕΠΙϹΤΕΎϹΑΜΕΝ·
Ι̅ΝΑΔΙΚΑΙΩΘΩ̑ΜΕΝ
ΕΚΠΊϹΤΕΩϹΧ̅Υ̅
ΚΑῚΟΥ̓Κ· ΕΞΈΡΓΩΝ
ΝΌΜΟΥ· ΔΙΌΤΙ
ΕΞΕΡΓΩΝΝΌΜΟΥ
ΟΥ̓ΔΙΚΑΙΩΘΉϹΕΤΑΙ
ΠΆϹΑϹΑΡ́Ξ·
ΕΊΔῈΖΗΤΟΥΝ́ΤΕϹ
ΔΙΚΑΙΩΘΗ̑ΝΑΙἘΝ
Χ̅Ω̅ΕΥ̓ΡΕΘΗΜΕΝ
ΚΑῚἈΥΤΟῚἈΜΑΡ
ΤΩΛῸΙ·
ἈΡΑΧ̅Ϲ̅ἈΜΑΡΤΪΑϹΔΙΆΚΟΝΟϹ
ΜΗΓΈΝΟΙΤΟ·

IMPRIMERIE NATIONALE.

Galat., IV, 30-V, 2.

Paris, Suppl. 1074, fol. 1 r°.

ΟΥ̓ΜῊΓΑΡ̀ΚΛΗΡΟΝΟ
ΜΉΣΕΙὈΥΙῸΣΤΗ̃Σ
ΠΑΙΔΊΣΚΗΣ
ΜΕΤᾺΤΟΥ̃Υ̓ΙΟΥ̃ΤΗ̃Σ
ἘΛΕΥΘΈΡΑΣ·
ΔΙῸἈΔΕΛΦῸΙΟΥ̓ΚΕΣΜῈ
ΠΑΙΔΊΣΚΗΣΤΈΚΝΑ
ἈΛΛᾺΤΗ̃ΣἘΛΕΥΘΈΡΑΣ·
ΤΗ̃ἘΛΕΥΘΕΡΙΑ̅Χ̅Σ̅ἨΜΑ̃Σ
ἘΛΕΥΘΈΡΩΣΕ·
ΣΤΉΤΕΟΥ̓Ν·
ΚΑῚΜῊΠΑ̃ΛΙΝΖΥΓΩ̃ΔΟΥ
ΛΙΑΣ, ἘΝΈΧΕΣΘΑΙ·
ἘΙΔΕἘΓῺΠΑΥ̃ΛΟΣΛΈ
ΓΩΥ̓ΜΕΙ̃Ν·
ὈΤΙἘᾺΝΠΕΡΙΤΈΜΝΗΣΘΑΙ·

Galat., V, 2-5.

Paris, Suppl. 1074, fol. 1 v°.

Χ̅ΣΥ̓ΜΑ̃ΣΟΥ̓ΔῈΝὨ
ΦΕΛΉΣΕΙ·
ΜΑΡΤΎΡΟΜΑΙΔῈΠΑ̃ΛΙ̃·
ΠΑΝΤῚΑ̅Ν̅Ω̅ΠΕΡΙ
ΤΕΜΝΟΜΈΝΩ.
ὈΤΙὈΦΙΛΈΤΗΣἘΣΤΙΝ̀·
ὈΛΟΝΤΟΝ̀ΝΌΜΟΝ
ΠΟΙΉΣΑΙ·
ΚΑΤΗΡΓΉΘΗΤΑΙἈΠῸΧ̅Υ̅
ὈΙΤΙΝΕΣἘΝΝΌΜΩΔΙ
ΚΑΙΟΎΣΘΑΙ,
ΤΗ̃ΣΧΆΡΙΤΟΣἘΞΕΠΈΣΑΤΕ
ἨΜΕΙΣΓᾺΡ̅Π̅Ν̅Ι̅ἘΚΠΊΣ
ΤΕΩΣ. ἘΛΠΊΔΑΔΙ
ΚΑΙΟΣΎΝΗΣἈΠΕΚ
ΔΕΧΌΜΕΘΑ·

Coloss., I, 26-28.

Paris, Suppl. 1074, fol. 2 r°.

ἀποκεκρυμμένου
ἀπὸ τῶν αἰώνων · καὶ ἀ
πὸ τῶν γενεῶν ·
ὃν ὐνὲφανερώθη τοῖς
ἁγίοις αὐτοῦ ·
οἷς ἠθέλησεν ὁ θ̄ς̄ γνω
ρίσαι · τί τὸ πλοῦτος
τῆς δόξης τοῦ μυς
τηρίου τούτου · ἐν τοῖς
ἔθνεσιν ·
ὅ ἐστι χ̄ς̄ ἐν ὑμῖν ·
ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης
ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομε̄ ·
νουθετοῦντες πάν
τα ἄνθ̄ρ̄ωπον ·
καὶ διδάσκοντες πάντα

Coloss., I, 28-II, 2.

Paris, Suppl. 1074, fol. 2 v°.

ἄνθ̄ρ̄ωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ ·
ἵνα παραστήσωμεν πάν
τα ἄνθ̄ρ̄ωπον τέλιον ἐν χ̄ῳ̄ ἰ̄ῡ ·
εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζό
μενος · κατὰ τὴν ἐνέρ
γειαν αὐτοῦ ·
τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐ
μοὶ, ἐν δυνάμει θ̄ῡ ·
θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι
ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ
ὑμῶν καὶ τῶν ἐν
Λαοδικίᾳ ·
καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακασιν τὸ
πρόσωπόν μου ἐν σαρκὶ
ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρ
δίαι αὐτῶν ·

Coloss., II, 2-5.

Paris, Suppl. 1074, fol. 3 r°.

ϹΥΜΒΙΒΑϹΘΕΝΤΕϹ
ΚΑΙΕΙϹΠΑΝΤΑΠΛΟΥΤΟϹ
ΤΗϹΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑϹ.
ΤΗϹϹΥΝΕϹΕΩϹ·
ΕΙϹΕΠΙΓΝΩϹΙΝΤΟΥΜΥϹ
ΤΗΡΙΟΥΤΟΥ ΘΥ·
ΕΝΩΙΕΙϹΙΝΠΑΝΤΕϹΟΙΘΗ
ϹΑΥΡΟΙΤΗϹϹΟΦΙΑϹ·
ΚΑΙΤΗϹΕΠΙΓΝΩϹΕΩϹ
ΑΠΟΚΡΥΦΟΙ·
ΤΟΥΤΟΛΕΓΩ·ΙΝΑΜΗΑΙϹ
ΥΜΑϹΠΑΡΑΛΟΓΙϹΗΤΑΙ
ΕΝΠΙΘΑΝΟΛΟΓΙΑ·
ΕΙΓΑΡΚΑΙΤΗϹΑΡΚΙΑΠΕΙΜΙ·
ΑΛΛΑΤΩΠΝΙ·ϹΥΝΥΜΙΝΕΙΜΙ·
ΧΑΙΡΩΝΚΑΙΒΛΕΠΩΝΥΜΩ

Coloss., II, 5-8.

Paris, Suppl. 1074, fol. 3 v°.

ΤΗΝΤΑΞΙΝ·
ΚΑΙΤΟΣΤΕΡΕΩΜΑΤΗϹ
ΕΙϹΧΝΠΙϹΤΕΩϹΥΜΩ·
ΩϹΟΥΝΠΑΡΕΛΑΒΕΤΑΙ
ΤΟΝΧΝΙΝΤΟΝΚΝ·
ΕΝΑΥΤΩΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ·
ΕΡΙΖΩΜΕΝΟΙΚΑΙΕΠ'ΟΙ
ΚΟΔΟΜΟΥΜΕΝΟΙ
ΕΝΑΥΤΩ·
ΚΑΙΒΕΒΑΙΟΥΜΕΝΟΙΤΗ
ΠΙΣΤΙΚΑΘΩϹΕΔΙΔΑΧΘΗ
ΤΕ·ΠΕΡΙϹϹΕΥΟΝΤΕϹΕΝΑΥ
ΤΗ·ΕΝΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ·
ΒΛΕΠΕΤΕ.ΜΗΤΙϹΥΜΑϹ
ΕϹΤΕΟϹΥΛΑΓΩΓΩΝ
ΔΙΑΤΗϹΦΙΛΟϹΟΦΙΑϹ

Coloss., II, 20-23.

Paris, Suppl. 1074, fol. 4 r°.

ΕΙΑΠΕΘΑΝΕΤΕCΥΝ ΧΩ
ΑΠΟΤΩΝCΤΟΙΧΕΙΩΝ
ΤΟΥΚΟCΜΟΥ·
ΤΙΩCΖΩΝΤΕCΕΝΚΟC
ΜΩΔΟΓΜΑΤΙΖΕCΘΕ
ΜΗΑΨΗ·
ΜΗΔΕΓΕΥCΗ·ΜΗΔΕΘΙΓΗC·
ΑΕCΤΙΠΑΝΤΑΕΙCΦΘΟ
ΡΑΝ·ΤΗΑΠΟΧΡΗCΕΙ·ΚΑ
ΤΑΤΑΕΝΤΑΛΜΑΤΑ·ΚΑΙΔΙ
ΔΑCΚΑΛΙΑC, ΤΩΝΝΝΩΝ·
ΑΤΙΝΑΕCΤΙ·ΛΟΓΟΝΜΕΝ
ΕΧΟΝΤΑCΟΦΙΑC·
ΕΝΕΘΕΛΟΘΡΗCΚΙΑΚΑΙ·
ΤΑΠΙΝΟΦΡΟCΥΝΗ·
ΚΑΙΑΦΙΔΙΑCΩΜΑΤΟC·

Coloss., II, 23-III, 4.

Paris, Suppl. 1074, fol. 4 v°.

οὐκ ΕΝΤΙΜΗΤΙΝΙ·ΠΡΟC
ΠΛΗCΜΟΝΗΝ, ΤΗCCΑΡΚΟC·
ΕΙΟΥΝCΥΝΗΓΕΡΘΗΤΕΤΩΧΩ·
ΤΑΑΝΩΖΗΤΕΙΤΕ·
ΟΥΕCΤΙΝΟΧC·ΕΝΔΕΞΙΑ
ΤΟΥΘΥΚΑΘΗΜΕΝΟC·
ΤΑΑΝΩΦΡΟΝΕΙΤΕ·
ΜΗΤΑΕΠΙΤΗCΓΗC·
ΑΠΕΘΑΝΕΤΕΓΑΡ·
ΚΑΙΗΖΩΗΥΜΩΝΚΕ
ΚΡΥΠΤΑΙCΥΝΤΩΧΩ·
ΕΝΤΩΘΩ·
ΑΔΕΛΦΟΙ. ΟΤΑΝΟΧCΦΑΝΕΡΩΘΗ
ΗΖΩΗΗΜΩΝ·
ΤΟΤΕΚΑΙΥΜΕΙCCΥΝΑΥΤΩ·
ΦΑΝΕΡΩΘΗCΕCΘΑΙ

Coloss., III, 4-8.

St-Pétersbourg (Porphyre), XIV, fol. 3 r°.

ἐνδόξῃ·
νεκρώσαταιοὖντὰμέλη
ὑμῶντὰἐπὶτῆςγῆς
πορνίαν·
ἀκαθαρσίαν·
πάθος·
ἐπιθυμίανκακὴν·
καὶτὴνπλεονεξίαν·
ἥτιςἐστὶνεἰδωλολατρία·
διὰἔρχεταιἡὀργὴτοῦθ̅ υ̅
ἐπὶτοὺςὑιοὺςτῆς
ἀπιθείας·
ἐνοἷςκαὶὑμεῖςπεριε
πατήσατεποτὲ
ὅτεἐζήτεἐντούτοις·
νυνὶδὲἀπόθεσθαι·

Coloss., III, 8-11.

St-Pétersbourg (Porphyre), XIV, fol. 3 v°.

καὶὑμεῖςπάντα·
ὀργὴν·
θυμὸν·
κακίαν·
βλασφημίαν·
αἰσχρολογίαν·ἐκτοῦστό
ματοςὑμῶν·
μὴψεύδεσθεεἰςαλλήλους
ἀπεκδυσάμενοιτὸνπα
λαιὸνἄ̅ν̅θ̅ρ̅ν̅συνταῖς
πράξεσινἀὐτοῦ·
καὶἐνδυσάμενοι·τὸννέ
ον·τὸνἀνακαινούμενο̅
εἰςἐπίγνωσινκατ'εἰ
κόνατοῦκτίσαντοςαὐτὸ̅
ὅπουοὐκένιἕλλην·

I Thessal. II, 9-11. Kieff, Acad. eccl., fol. 2 r°.

μνημονεύετε γὰρ, ἀδελφοί,
τὸν κόπον ἡμῶν
ΚΑΙΤΟΝΜΟΧΘΟΝ·
ΝΥΚΤΟΣΚΑΙΗΜΕΡΑΣΕΡ
ΓΑΖΟΜΕΝΟΙ·ΠΡΟΣΤΟΜΗ
ΕΠΙΒΑΡΗΣΑΙΤΙΝΑΥΜΩΝ
ΕΚΗΡΥΞΑΜΕΝΕΙΣΥΜΑΣ
ΤΟΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝΤΟΥΘΥ·
ΥΜΕΙΣΓΑΡΜΑΡΤΥΡΕΣΚΑΙΟ θς
ΩΣΟΣΙΩΣ.ΚΑΙΔΙΚΑΙΩΣ
ΚΑΙΑΜΕΜΠΤΩΣ.ΥΜΕΙΝ
ΤΟΙΣΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ
ΕΓΕΝΗΘΗΜΕΝ·
ΚΑΘΑΠΕΡΟΙΔΑΤΑΙ·
ΩΣΕΝΑΕΚΑΣΤΟΝΥΜΩΝ·
ΩΣΠΗΡΤΕΚΝΑΕΑΥΤΟΥ

I Thessal., II, 11-13. Kieff, Acad. eccl., fol. 2 v°.

παρακαλοῦντες ὑμᾶς
καὶ παραμυθούμενοι,
ΚΑΙΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟΙ
ΕΙΣΤΟΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝΥΜΑΣ
ΑΞΙΩΣΤΟΥΘΥ·
ΤΟΥΚΑΛΟΥΝΤΟΣΥΜΑΣ
ΕΙΣΤΗΝΕΑΥΤΟΥΒΑΣΙ
ΛΕΙΑΝΚΑΙΔΟΞΑΝ·
ΔΙΑΤΟΥΤΟΚΑΙΗΜΕΙΣΕΥΧΑ
ΡΙΣΤΟΥΜΕΝΤΩΘΩ
ΑΔΙΑΛΙΠΤΩΣ·
ΟΤΙΠΑΡΑΛΑΒΟΝΤΕΣΛΟΓΟΝ
ΑΚΟΗΣΠΑΡ'ΗΜΩΝΤΟΥΘΥ
ΕΔΕΞΑΣΘΑΙ·
ΟΥΛΟΓΟΝΑΝΘΡΩΠΩΝ.
ΑΛΛΑΚΑΘΩΣΕΣΤΙΝΑΛΗΘΩΣ,

I Thessal., IV, 4-8.

Kieff, Acad. eccl., fol. 3 r°.

ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι
ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ
ΜΗΕΝ *πάθει ἐπιθυμίας κα-*
ΘΑΠΕΡΚΑΙ *τὰ ἔθνη*
ΤΑΜΗΕΙΔΟΤΑ, ΤΟΝΘΝ·
ΤΟΜΗΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙΝΚΑΙ *πλεο-*
ΝΕΚΤΙΝΕΝΤΩΠΡΑΓΜΑΤΙ
ΤΟΝΑΔΕΛΦΟΝΑΥΤΟΥ·
ΔΙΟΤΙΕΚΔΙΚΟΣΚΣΠΕΡΙ
ΠΑΝΤΩΝΤΟΥΤΩΝ·
ΚΑΘΩΣΚΑΙΠΡΟΕΙΠΑΜΕΝ
ΥΜΙΝ·ΚΑΙΔΙΕΜΑΡΤΥΡΑΜΕΘΑ
ΟΥΓΑΡΕΚΑΛΕΣΕΝ *ἡμᾶς ὁ* ΘΣ
ΕΠΙΑΚΑΘΑΡΣΙΑ·
ΑΛΛΑΕΝΑΓΙΑΣΜΩ·
ΤΟΙΓΑΡΟΥΝΟΑΘΕΤΩΝ·

I Thessal., IV, 8-11.

Kieff, Acad. eccl., fol. 3 v°.

οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ
ἀλλὰ τὸν ΘΝ *τὸν καὶ διδόντα*
τὸ πνα *αὐτοῦ τὸ ἅγιον* ΕΙΣΥΜΑΣ·
Περὶ δὲ τῆς ΦΙΛΑΔΕΛΦΙΑΣΟΥ
χρείαν ΕΧΕΤΕΙΓΡΑΦΕΣΘΑΙ·
ΑΥΤΟΙΓΑΡΥΜΕΙΣΘΕΟΔΙΔΑ
ΚΤΟΙΕΣΤΕΙΕΙΣΤΟΑΓΑ
ΠΑΝΑΛΛΗΛΟΥΣ·
ΚΑΙΓΑΡΠΟΙΕΙΤΕΙΑΥΤΟ·
ΕΙΣΠΑΝΤΑΣΤΟΥΣΑΔΕΛ
ΦΟΥΣΤΟΥΣΕΝΟΛΗΤΗ
ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ·
ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕΝΔΕΥΜΑΣ
ΑΔΕΛΦΟΙ·ΠΕΡΙΣΣΕΥ
ΕΙΝΜΑΛΛΟΝ·
ΚΑΙΦΙΛΟΤΙΜΙΣΘΑΙ·

Hebr., cap. 6-9.

Coislin, 202, fol. 5 r°.

ἱερατικῆ̄ϲπαρὰτῶ
ὁμοιωπαθήϲαντϊ̈ἡ
μῖνἀνθρωπίνωϲ·
ζ̄ ἐπιτίμηϲιϲὡϲἔτιδεο
ᾱ μένοιϲεἰϲαγωγῆ̄ϲ·
β̄ ἐνὧ̄προτροπὴεἰϲἐπῖ
δοϲινὡϲοὐκὀύϲηϲ
δευτέραϲἀρχῆ̄ϲ·
γ̄ παράκληϲιϲϲυνἐπαίνω·
η̄ ὅτιβεβαίαἡἐπαγγελία
τοῦθ̄ῡκαὶταύταϲυνὄρκω·
θ̄ περὶμελχιϲεδεκ̀τοῦ

Hebr., cap. 10-11.

Coislin, 202, fol. 5 v°.

β̄ ἐν'ὧ̄ὅτικαὶτοῦἀβραὰμ
προἐτιμήθη·
ῑ ὅτιπαύϲεταιἡτοῦαλρὼ̄
ἱερωϲύνηἡἐπὶγῆ̄ϲ
ὄυϲα·ἵϲταταιδὲἡὀυ
ράνιοϲἡχ̄ῡἐξετέρου
γένουϲ.οὐκαταϲάρκα·
οὐδιὰνόμουϲαρκίνου·
ῑᾱ ὑπεροχὴτῆ̄ϲδευτέραϲ
διαθήκηϲπαρὰτὴν
προτέραν.ἐνἐιλαϲμῶ
καὶἁγιαϲμῶ·

IMPRIMERIE NATIONALE.

Hebr., 1, 3-5.

Moscou (Musée Roumiantzeff).

ῥήματιτῆcδυνάμε
ωcαὐτοῦ. δι'ἑαυτοῦ
καθαριcμὸντῶνἁμαρ
τιῶνἡμῶνποιηcά
μενοc· + τοῦθρόνȣ
ἐκάθιcενἐνδεξιᾶτῆcμε
γαλωcύνηcἐνὑψηλοῖc·
τοcούτωκρίττονγενό
μενοc *τῶν ἀγγέλων,*
ὅcωδιαφορώτερονπα
ραυτοὺcκεκληρονό
μηκενὄνομα·
τίνιγὰρἐίπεποτὲτῶν ψαλμ̊ ȣ̄
ἀγγέλωνῡ̄c̄μουἐιcὺ·
ἐγὼcήμερονγεγεν
νηκάcε·

·/· ἐγὼ

Hebr., 1, 5-8.

Moscou (Musée Roumiantzeff).

·/· ἐγὼ

βαcιλ. › καὶπάλινἔcομαιαυτῶ
› εἰcπατέρακαὶαὐτὸc
› ἔcταιμοιεἰcὑῖόν·
› ὅτανδὲπάλινεἰcαγάγη
› τὸνπρωτότοκονἐις
› τὴνοἰκουμένηνλέγει
δευτε ρονομ. › καὶπροcκυνηcάτωcαν
› αὐτῶπάντεcἄγγελοι
› θῦ *καὶ πρὸς μὲν*τοὺcἀγ
› γέλουcλέγει.
ψαλμ̊ › ὁποιὼντοὺcἀγγέλουc
› αὐτοὺπνεύματα·
› καὶτοὺcλιτουργοὺcαὐτοῦ
› πυρὸcφλόγα·
ψαλμ μδ › πρὸcδὲτὸνὑῖὸν·ὁθρο
› νοccουὁθ̄c̄εἰcτὸν

Hebr., II, 11-14.

Coislin, 202, fol. 6 r°.

ΔΙΗΝΑΙΤΙΑΝΟΥΚΕΠΑΙC
ΧΥΝΕΤΑΙΑΔΕΛΦΟΥC
ΑΥΤΟΥCΚΑΛΕΙΝ·ΛΕΓΩ·
ΑΠΑΓΓΕΛΩΤΟΟΝΟΜΑCΟΥ· ϑ
ΤΟΙCΑΔΕΛΦΟΙCΜΟΥ ψαλμ κα
ΕΝΜΕCΩΕΚΚΛΗCΙΑC
ΥΜΝΗCΩCΕ· ι
ΚΑΙΠΑΛΙΝ·ΕΓΩΕCΟΜΑΙΠΕ ησαϊου
ΠΟΙΘΩCΕΠΑΥΤΩ·
ΚΑΙΠΑΛΙΝ·ΙΔΟΥΕΓΩΚΑΙΤΑ ιγ
ΠΑΙΔΙΑΑΜΟΙΕΔΩΚΕΝΟΘC· ησαϊου
ΕΠΕΙΟΥΝΤΑΠΑΙΔΙΑ·ΚΕ

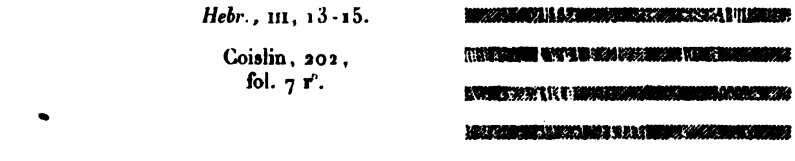
Hebr., II, 14-16.

Coislin, 202, fol. 6 v°.

ΙΝΑΔΙΑΤΟΥΘΑΝΑΤΟΥΚΑ
ΤΑΡΓΗCΗΤΟΝΤΟΚΡΑ
ΤΟCΕΧΟΝΤΑΤΟΥΘΑΝΑ
ΤΟΥ·ΤΟΥΤΕCΤΙΤΟΝ
ΔΙΑΒΟΛΟΝ·
ΚΑΙΑΠΑΛΛΑΞΗΤΟΥΤΟΥC
ΟCΟΙΦΟΒΩΘΑΝΑΤΟΥΔΙΑ
ΠΑΝΤΟCΤΟΥΖΗΝ·ΕΝΟ
ΧΟΙΗCΑΝΔΟΥΛΙΑC·
ΟΥΓΑΡΔΗΠΟΥΑΓΓΕΛΩΝ
ΕΠΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ·
ΑΛΛΑCΠΕΡΜΑΤΟCΑΒΡΑΑΜ

Hebr., III, 13-15.

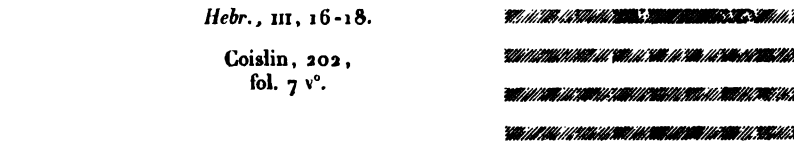
Coislin, 202, fol. 7 r°.



ἄχρις οὗ τὸ σήμερον
καλεῖται·
ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑ-
μῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας·
μέτοχοι γὰρ τοῦ Χ̄ῡ γεγό-
ναμεν· ἐὰν περ τὴν
ἀρχὴν τῆς ὑποστάσε-
ως μέχρι τέλους βε-
βαίαν κατάσχωμεν·
ἐν τῷ λέγεσθαι σήμερον·

Hebr., III, 16-18.

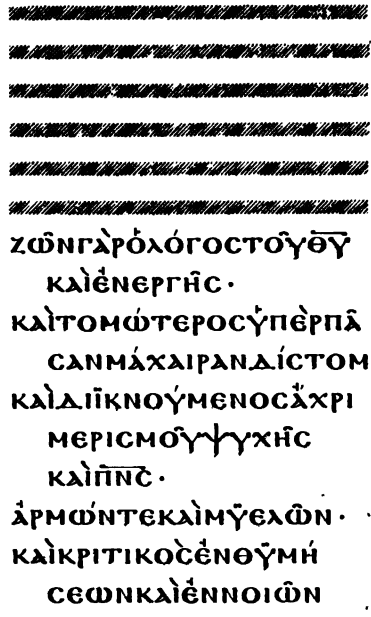
Coislin, 202, fol. 7 v°.



παρεπίκρανα. ἀλλ' οὐ
πάντες οἱ ἐξελθόν-
τες ἐξ Αἰγύπτου διὰ
μωϋσέως·
τίσι δὲ προσώχθισε
τεσσαράκοντα ἔτη
οὐχὶ τοῖς ἁμαρτή-
σασιν· ὧν τὰ κῶλα ἔπε-
σεν, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
τίσι δὲ ὤμοσε μὴ εἰσε-

Hebr., IV, 12.

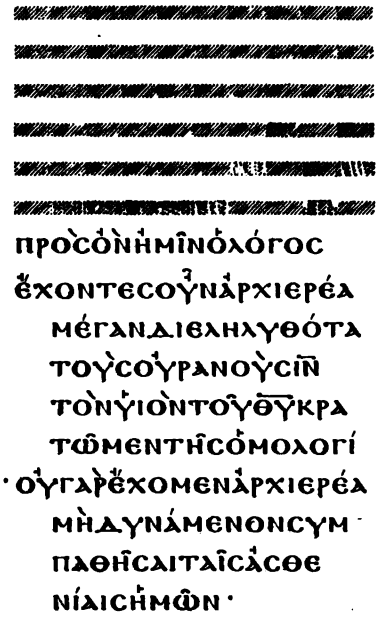
Coislin, 202, fol. 8 r°.



ζῶΝΓΑΡΟΛΟΓΟCΤΟΥΘΥ
ΚΑΙΕΝΕΡΓΗC·
ΚΑΙΤΟΜΩΤΕΡΟCΥΠΕΡΠΑ
CΑΝΜΑΧΑΙΡΑΝΔΙCΤΟΜΟ·
ΚΑΙΔΙΙΚΝΟΥΜΕΝΟCΑΧΡΙ
ΜΕΡΙCΜΟΥΨΥΧΗC
ΚΑΙΠΝC·
ΑΡΜΩΝΤΕΚΑΙΜΥΕΛΩΝ·
ΚΑΙΚΡΙΤΙΚΟCΕΝΘΥΜΗ
CΕΩΝΚΑΙΕΝΝΟΙΩΝ

Hebr., IV, 13-15.

Coislin, 202, fol. 8 v°.



ΠΡΟCΟΝΗΜΙΝΟΛΟΓΟC
ΑΔΕΛΦΟΙ. ΕΧΟΝΤΕCΟΥΝΑΡΧΙΕΡΕΑ
ΜΕΓΑΝΔΙΕΛΗΛΥΘΟΤΑ
ΤΟΥCΟΥΡΑΝΟΥCΙΝ
ΤΟΝΥΙΟΝΤΟΥΘΥΚΡΑ
ΤΩΜΕΝΤΗCΟΜΟΛΟΓΙ
ΑC· ΟΥΓΑΡΕΧΟΜΕΝΑΡΧΙΕΡΕΑ
ΜΗΔΥΝΑΜΕΝΟΝCΥΜ
ΠΑΘΗCΑΙΤΑΙCΑCΘΕ
ΝΙΑICΗΜΩΝ·

Hebr., x, 1-3.

Moscou, Saint-Synode, 60, fol. 1 r°.

τῶν[μελλό]ντωνἀγα
θῶν,[οὐκαὐ]τὴντὴν
εἰκόνατῶνπραγμάτῶ·
κατενιαυτὸνταῖςαὐταῖς
θυσιαίςαἷςπροσφέ
ρουσινεἰςτὸδιηνε
κὲςοὐδέποτεδύνα
ταιτοὺςπροσερχο
μένουςτελειῶσαι·
ἐπεὶόὐἔπαύσαντο
προσφερόμεναι
διὰτὸμὴδὲμίαν ἔχειν
ἔτισυνείδησιν ἁμαρ-
τιῶντοὺςλατρεύοντας
ἅπαξκεκαθαρισμένους
ἀλλ'ἐναὐτοῖςἀνάμνησις

Hebr., x, 3-7.

Moscou, Saint-Synode, 60, fol. 1 v°.

ἁμαρ[τιῶν]κατενιαυτὸν·
ἀδύ[νατονγὰρ]ἅματαύρῶ
καὶτράγωνἀφερεῖν
ἁμαρτίας·
διὸεἰσερχόμενοςεἰς
τὸνκόσμονλέγει·
θυσίανκαὶπροσφορὰ
οὐκἠθέλησας·σῶ
μαδὲκατηρτίσωμοι·
ὁλοκαυτώματακαὶπερι
ἁμαρτίαςοὐκηυδόκησας·
τότε εἶπονἰδοὺἥκω·
ἐν κεφαλίδιβιβλίουγέ
γραπταιπερὶἐμοῦ·
τοῦποιῆσαιὁθ̄ς̄τὸ
θελημάσου·

Hebr., x, 32-34.

Moscou, Saint-Synode, 60, fol. 2 r°.

μείνατεπαθημάτων·
τούτομὲνὀνειδισμοῖς
τὲκαὶθλίψεσινθεα
τριζόμενοι.
τούτοδὲκοινωνοὶ τῶν
ὁύτωςἀναστρεφο-
μένωνγενηθέντες
καὶγὰρτοῖςδεσμιοῖς
συνεπαθήσατε·
καὶτὴνἁρπαγὴντῶν
ὑπαρχόντωνὑμῶν
μετὰχαρᾶςπροσε-
δέξασθε.
γινώσκοντεςἔχειν ἑαυ-
τοὺς κρίττονα ὑπαρ-
ξινκαὶμένουσαν.
+ ἑνοὐνοις·

Hebr., x, 35-38.

Moscou, Saint-Synode, 60, fol. 2 v°.

Μὴ ἀποβάλητεοὖντὴ
παρρησίανὑμῶν·
ἥτισἔχειμεγάληνμισ
θαποδοσίαν·
ὑπομονῆςγὰρἔχεται
χρίανἵνατὸθέλημα
τοῦθυποιήσαντες,
κομίσησθαιτὴν
ἐπαγγελίαν·
Ἔτιγὰρμικρὸνὅσονὅσῳ.
ὁἐρχόμενοςἥξει
καὶοὐχρονιεῖ·
ὁ δὲδίκαιοςμουἐκπίς
τεωςζήσεται·
καὶἐὰνὑποστείληται.
οὐκεὐδοκεῖἡψυχήμου

Hebr., XII, 10-12.

Paris, Suppl., 1074, fol. 5 r°.

Οἱμὲνγὰρπρὸςὀλίγας
ἡμέρας·κατὰτὸδοκοῦν
αὐτοῖςἐπαίδευον
ὁδὲἐπὶτὸσυμφέρον
εἰςτὸμεταλαβεῖν τῆς
ἁγιότητοςαὐτοῦ
πᾶσαδὲπαιδείαπρὸς μὲν
τὸπαρὸνοὐδοκεῖ χα-
ρᾶςεἶναιἀλλὰλύπης·
ὕστερονδὲκαρπὸν
εἰρηνικὸντοῖς δι'αὐ
τῆςγεγυμνασμέ
νοιςἀποδίδωσιν
δικαιοσύνης·
διὸτὰςπαρειμένας χεῖ-
ραςκαὶτὰπαραλελυμένα

Hebr., XII, 12-15.

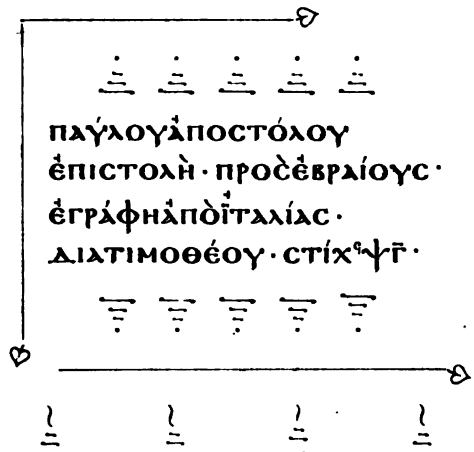
Paris, Suppl., 1074, fol. 5 v°.

γόνατακἀνορθώσατε·
καὶ τροχιὰςὀρθὰςποιή
σατετοῖςποσὶνὑμῶν·
ἵνα μὴτὸχωλὸνἐκτρα
πῇ.ἰαθῇδὲμᾶλλον·
Εἰρήνηνδιώκεταιμε
τὰπάντων·
καὶτὸνἁγιασμὸν·
οὗ χωρὶςοὐδεὶςὄψε
ται τὸν κν·
ἐπισκοποῦντες·μή
τιςὑστερῶνἀπὸτῆς
χάριτοςτοῦθυ·
μή τιςῥίζαπικρίαςἄνω
φυοῦσαἐνοχλῇ·καὶδι'αὐ
τῆςμιανθῶσινπολλοί·

Hebr., XIII, 24-25.

Paris, Suppl., 1074, fol. 6 r°.

ΚΑΙΠΑΝΤΑΣΤΟΥΣΑΓΙΟΥΣ·
ΑΣΠΑΖΟΝΤΑΙΥΜΑΣΟΙΑΠΟ
ΤΗΣΙΤΑΛΙΑΣ·
ΗΧΑΡΙΣΜΕΤΑΠΑΝΤΩΝ
ΥΜΩΝΑΜΗΝ·



ΠΑΥΛΟΥΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
ΕΠΙΣΤΟΛΗ·ΠΡΟΣΕΒΡΑΙΟΥΣ·
ΕΓΡΑΦΗΑΠΟΙΤΑΛΙΑΣ·
ΔΙΑΤΙΜΟΘΕΟΥ·ΣΤΙΧ^{OI} ΨΓ̄·

I Timoth., cap. 1-4.

Paris, Suppl., 1074, fol. 6 v°.

›› ΚΕΦΑΛΑΙΑΤΗΣΠΡΟΣΤΙΜΟ
›› ΘΕΟΝΑΣΕΠΙΣΤΟΛΗΣΠΑΥΛΟΥ·

Α Περὶ τῆς εἰς ἀγάπην θ̄ῡ
ὁδηγίας τὴν ἀπρόσλεπ·
νομικῆς ἀνάγκης·
Β περὶ τῆς ἑαυτοῦ ἐκλογῆς·
εἰς εὐαγγελιστὴν
ἑκαιώκτου·κατὰ χά
ριν θ̄ῡ·
Γ παραγγελία περὶ πίστεως
καὶ εὐσυνειδήτου
διακονίας·ἣς ἄνευ
κίνδυνος·
Δ περὶ εὐχῆς, ὅτι ὑπὲρ
πάντων·ὅτι πάντα
χοῦ ἀκάκως ἀταράχως·
σεμνῶς·

IMPRIMERIE NATIONALE.

I Timoth., cap. 5-8.

Coislin, 202, fol. 10 r°.

ε Περὶ διδασκάλων ὅτι
ἄνδρας χρῆ καὶ οὐγγῦ
ναῖκας εἶναι διὰ τὴν
φύσιν καὶ τὸ πάθος
τὸ ἐξ ἀπάτης ὅλύει
γένεσι ἡ χ̅ῡ̅ καὶ πίς
τις αὐτῶν καὶ βίος·
ϛ περὶ ἀρετῆς ἐπισκόπων·
ἐν ὧ περὶ διακόνων
ἀνδρῶν τὲ καὶ γυναικῶν·
ζ περὶ θείας σαρκώσεως·
ἐν ὧ περὶ τῶν ἐσομέ
νων αἱρέσεων δαιμο
νικῶν·
η περὶ ἀγῶνος εὐσεβείας
ἐπ' ἐλπίδει·

I Timoth., cap. 9-18.

Coislin, 202, fol. 10 v°.

θ περὶ ἐπιμελείας ἑαυτοῦ
καὶ τῆς ἐκκλησίας·
ι περὶ τοῦ ἁρμοζόντως ἐ
κάστω προσφέρεσθαι·
ια περὶ χηρῶν ἡλικίας καὶ
τρόπου καὶ διοικήσεως·
ιβ περὶ πρεσβυτέρων τιμῆς·
ιγ περὶ χειροτονίας ἀσφαλοῦς·
ιδ ὅτι οὐδὲν ἔργον λανθάνει·
ιε περὶ δούλων ὑπακοῆς·
ιϛ κατὰ τῶν φιλοκέρδων
ψευδοδιδασκάλων·
ιζ παραγγελίαφοβερὰ· περὶ καθα
ρᾶς ὑπακοῆς ἀκριτέλους·
ιη πλουσίων ὁ δηγῖα ἐπὶ τὴν
ὀντως ζωήν· στιχ ϛ κ̅β̅.

I Timoth., 1, 7-10.

Paris, Suppl., 1074, fol. 7 r°.

μὴ νοοῦντες μήτε ἃ
λέγουσιν · μήτε περι
τίνων διαβεβαιοῦνται ·
οἴδαμεν δὲ . ὅτι καλὸς
ὁ νόμος · ἐὰν τίς αὐτῷ
νομίμως χρῆται ·
εἰδὼς τοῦτο · ὅτι δικαίῳ
νόμος οὐ κεῖται ·
ἀνόμοις τε καὶ ἀνυ
ποτάκτοις ·
ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς ·
ἀνοσίοις · καὶ βεβήλοις ·
πατρολοίαις · καὶ μητρολοίαις ·
ἀνδροφόνοις · πόρνοις ·
ἀρσενοκοίταις ·
ἀνδραποδισταῖς ·

I Timoth., 1, 10-13.

Paris, Suppl., 1074, fol. 7 v°.

ψεύσταις · ἐπιόρκοις ·
καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγι
αινούσῃ διδασκα
λία · ἀντίκειται ·
τὴ κατὰ τὸ εὐαγγέλιον
τῆς δόξης τοῦ μακα
ρίου θεοῦ · ὃ ἐπιστεύ
θην ἐγώ ·
χάριν ἔχω τῷ ἐνδυνα
μώσαντί με χῷ ιῷ
τῷ κῷ ἡμῶν ·
ὅτι πιστόν με ἡγήσατο ·
θέμενος εἰς διακονίαν ·
τὸν πρῶτον ὄντα βλά
φημον καὶ διώκτην
καὶ ὑβριστήν ·

I Timoth., 1, 13-16.

Paris, Suppl., 1074, fol. 8 r°.

ἀλλὰ ἠλεήθην ὅτι ἀγνοῶ
ἐποίησα ἐν ἀπιστία·
ὑπερέπλεόνασεν δὲ ἡ χά
ριστοῦ κ̅υ̅ ἡμῶν·
μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης
τῆς ἐν χ̅ω̅, ι̅υ̅·
πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης
ἀποδοχῆς ἄξιος.
ὅτι χ̅ς̅ ι̅ς̅ ἠλθεν εἰς τὸν
κόσμον ἁμαρτωλοὺς
σῶσαι. ὧν πρῶτος
εἰμὶ ἐγώ·
ἀλλὰ διατοῦτο ἠλεήθην·
ἵνα ἐν ἐμοὶ πρῶτον ἐν
δείξηται χ̅ς̅ ι̅ς̅. τὴν ἅπα
σαν μακροθυμίαν.

I Timoth., 1, 16-18.

Paris, Suppl., 1074, fol. 8 v°.

προὸς ὑποτύπωσιν τῶ
μελλόντων πιστεύ
ειν ἐπ' αὐτῶ· εἰς ζωὴ
αἰώνιον·
τῶ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνῶ.
ἀφθάρτω· ἀοράτω· μό
·/· σοφῶ. νω ·/· θ̅ω̅· τῖμὴ καὶ δόξα
εἰς τοὺς αἰώνας τῶν
αἰώνων ἀμήν·
ταύτην τὴν παραγγελείᾱ·
παρατίθεμαί σοι τέ
κνον τιμόθεε·
κατὰ τὰς προαγούσας εἰς
σὲ προφητῖας·
ἵνα στρατεύη ἐν αὐταῖς
τὴν καλὴν στρατειᾶ·

I Timoth., I, 19-II, 2.

Paris, Suppl., 1074, fol. 9 r°.

ἔχωνπίστιν · καὶἀγαθὴ
συνείδησιν · ἣντινὲς
ἀπωσάμενοι · περὶτὴ
πίστινἐναυάγησαν ·
ὧνἔστινὑμέναιοςκαὶ
ἀλέξανδρος ·
ὁὑςπαρέδωκατῷσατανᾷ ·
ἵναπαιδευθῶσινμὴ
βλασφημεῖν ·
παρακαλῶοὖνπρῶτον
πάντωνποιεῖσθαι
δεήσεις ·
προσεύχας . ἐντεύξεις ·
εὐχαριστίας . ὑπὲρπάν
τωνἀνθρώπων ·
ὑπὲρβασιλέων · καὶπάντῳ

I Timoth., II, 2-6.

Paris, Suppl., 1074, fol. 9 v°.

τῶνἐνὑπεροχῇὄντῳ ·
ἵναἥρεμονκαὶἡσύχιον
βίονδιάγωμεν . ἐν
πᾶσινεὐσεβείακαὶ
σεμνότητι ·
τοῦτογὰρκαλονκαὶἀπό
δεκτον · ἐνώπιοντοῦ
σωτῆροςἡμῶνθῦ ·
ὃς · πάντασἀνθρώπους
θέλεισωθῆναι · καὶεἰς
ἐπίγνωσινἀληθείας
ἐλθεῖν ·
εἷςγὰρθ̄ς̄ · εἷςκαὶμεσίτης
θῦκαὶἀνθρώπων ·
ἄνθρωποςχ̄ς̄ī̄ς̄ . ὁδοὺς
ἑαυτὸνἀντίλυτρον

I Timoth., II, 6-9.

Paris, Suppl., 1074, fol. 10 r°.

ὑπερπάντων · τὸμαρ
τύριονκαιροῖςἰδίοις ·
εἰςὃἐτέθηνἐγὼκήρυξ ·
καὶἀπόστολος ·
ἀλήθειανλέγωἐνΧ̄Ω̄ ·
οὐψεύδομαι ·
διδάσκαλοςἐθνῶνἐν
πίστεικαὶἀληθείᾳ ·
βούλομαιοὖνπροσεύ
χεσθαιτοὺςἄνδρας ·
ἐνπαντὶτόπῳ ·
ἐπαίροντασὸσίαςχείρας ·
χωρὶςὀργῆςκαὶδιαλογισμῶ̄ ·
ὡσαύτωςγυναίκας . ἐνκα
τάστολῇκοσμίῳς ·
μετὰαἰδοῦςκαὶσωφροσύνης ·

I Timoth., II, 9-13.

Paris, Suppl., 1074, fol. 10 v°.

κοσμεῖνἑαυτὰςμὴἘ
πλέγμασιν ·
ἢχρυσίῳἢμαργαρίταις ·
ἢἱματισμῷπολυτελεῖ ·
ἀλλ'ὃπρέπιγυναιξὶν ·
ἐπαγγελλομέναις
θεοσέβειανδι'ἔρ
γωναγαθῶν ·
γυνὴἐνἡσυχίαμανθα
νέτωἐνπᾶσηὑποταγῇ
διδάσκεινδὲγυναικὶ
οὐκἐπιτρέπω . οὐδὲ
αὐθεντεῖνἀνδρὸς ·
ἀλλ'εἶναιἐνἡσυχία ·
ἀδὰμγὰρπρῶτοςἐπλάς
θηεἶταεὕα ·

(Ici, un feuillet perdu.)

Timoth., III, 7-10.

Coislin, 202, fol. 9 r°.

ΑΘΙΔΕΚΑΙΜΑΡΤΥΡΙΑΝΚΑ
ΛΗΝΕΧΕΙΝΑΠΟΤΩΝ
ΕΞΩΘΕΝ·
ΙΝΑΜΗΕΙΣΟΝΙΔΙΣΜΟΝΕΜ
ΠΕΣΗΚΑΙΠΑΓΙΔΑΤΟΥ
ΔΙΑΒΟΛΟΥ·
ΔΙΑΚΟΝΟΥΣΩΣΑΥΤΩΣΣΕΜΝΟΥΣ
ΜΗΔΙΛΟΓΟΥΣ·
ΜΗΟΙΝΩΠΟΛΛΩΠΡΟΣΕ
ΧΟΝΤΑΣ·
ΜΗΑΙΣΧΡΟΚΕΡΔΕΙΣ
ΕΧΟΝΤΑΣΤΟΜΥΣΤΗΡΙΟ
ΤΗΣΠΙΣΤΕΩΣ·ΕΝΚΑΘΑ
ΡΑΣΥΝΕΙΔΗΣΕΙ·
ΚΑΙΟΥΤΟΙΔΕΔΟΚΙΜΑΖΕΣ
ΘΩΣΑΝΠΡΩΤΟΝ·

I Timoth., III, 10-14.

Coislin, 202, fol. 9 v°.

ΕΙΤΑΔΙΑΚΟΝΙΤΩΣΑΝ
ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΙΟΝΤΕΣ
ΓΥΝΑΙΚΑΣΩΣΑΥΤΩΣ
ΣΕΜΝΑΣ·
ΜΗΔΙΑΒΟΛΟΥΣ·ΝΗΦΑΛΙΟΥΣ
ΠΙΣΤΑΣΕΝΠΑΣΙ·
ΔΙΑΚΟΝΟΙΕΣΤΩΣΑΝΜΙΑΣ
ΓΥΝΑΙΚΟΣΑΝΔΡΕΣ·
ΤΕΚΝΩΝΚΑΛΩΣΠΡΟΪΣ
ΤΑΜΕΝΟΙ·ΚΑΙΤΩΝ
ΙΔΙΩΝΟΙΚΩΝ·
ΟΙΓΑΡΚΑΛΩΣΔΙΑΚΟΝΗΣΑ
ΤΕΣ·ΒΑΘΜΟΝΕΑΥΤΟΙΣ
ΚΑΛΟΝΠΕΡΙΠΟΙΟΥΝΤΑΙ
ΚΑΙΠΟΛΛΗΝΠΑΡΡΗΣΙΑΝΕΝ
ΠΙΣΤΕΙΤΗΕΝΧΩΙΥ·

I Timoth., VI, 9-11.

Turin, B. I. v, fol. 1 r°.

Οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν,
ἐμπίπτουσι νεὶ σπει
ρασμὸν καὶ παγίδα·
καὶ ἐπιθυμίας πολλᾶς·
ἀνοήτους καὶ βλαβερᾶς·
αἵτινες βυθίζουσι τοὺς
ἀνοῦς ἐις ὄλεθρον
καὶ ἀπώλιαν·
ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κα
κῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία·
ἧς. τινὲς ὀρεγόμενοι
ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ
τῆς πίστεως·
καὶ ἐαυτοὺς περιέπειραν
ὀδύναις ποικίλαις·
σὺ δὲ ὦ ἄνθρωπε τοῦ θυ·

— μθ —

I Timoth., VI, 11-13.

Turin, B. I. v, fol. 1 v°.

ταῦ τα φεύγε·
δίωκε δὲ· δικαιοσύνη·
ἐυσέβειαν· πίστιν·
ἀγάπην· ὑπομονὴν·
πραΰπαθείαν·
ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγώ
να τῆς πίστεως·
ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου
ζωῆς·
ἐις ἣν ἐκλήθης καὶ ὁμο
λόγησας· τὴν καλὴν
ὁμολογίαν ἐνώπιο
πολλῶν μαρτύρων·
παραγγέλλω σοι ἐνώ
πιον τοῦ θυ·
τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα

II Timoth., II, 1-5.

Turin, B. I. v, fol. 2 r°.

ΜΟ͂ΥἘΝΤΗ̄ΧΆΡΙΤΙΤΗ̄
ἘΝΧ̅Ϣ̅Ι̅Υ̅·
ΚΑῚἈἨΚΟΥϹΑϹΠΑΡΕΜΟ͂Υ
ΔΙᾺΠΟΛΛΩ̄ΝΜΑΡΤΎΡΩ̄·
ΤΑ͂ΥΤΑΠΑΡΆΘΟΥΠΙϹΤΟΙ̂Ϲ
ἈΝΘΡΏΠΟΙϹ·
ὈΙΤΙΝΕϹἸΚΑΝΟῚἘϹΟΝΤΑΙ
ΚΑῚἘΤΈΡΟΥϹΔΙΔΆΞΑΙ·
ϹῪΟΥ̓ΝΚΑΚΟΠΆΘΗϹΟΝὨϹΚΑ
ΛΟϹ̀ϹΤΡΑΤΙΏΤΗϹΧ̅Υ̅Ι̅Υ̅·
Γ̄· ὈΥΔΙϹ̀ϹΤΡΑΤΕΥΌΜΕΝΟϹ
ἘΜΠΛΕΚΈΤΑΙ
ΤΑΙ̂ϹΤΟ͂ΥΒΊΟΥΠΡΑΓΜΑΤΊΑΙϹ,
ἸΝΑΤΩ̄ϹΤΡΑΤΟΛΟΓΉϹΑΝΤΙ
ἈΡΈϹΗ·
ἘΑΝΔῈΚΑῚἈΘΛῊΤΊϹ·

II Timoth., II, 5-9.

Turin, B. I. v, fol. 2 v°.

ὈΥϹΤΕΦΑΝΟ͂ΥΤΑΙ·ἘΑΝ̀ΜῊ
ΝΟΜΊΜΩϹἈΘΛΉϹΗ·
ΤῸΝΚΟΠΙΏΝΤΑΓΕΩΡΓῸ
ΔΕῚΠΡΏΤΟΝΤΩ̄Ν
ΚΑΡΠΩ̄ΝΜΕΤΑΛΑΜΒΆ
ΝΕΙΝ·ΝΌΕΙἈΛΈΓΩ·
ΔΏΕΙΓΆΡϹΟΙὈΚ̅Ϲ̅ϹΎΝΕ
ϹΙΝἘΝΠΆϹΙ·
ΜΝΗΜΌΝΕΥΕΙ̅Ν̅Χ̅Ν̅Ἐ
ΓΗΓΕΡΜΈΝΟΝἘΚΝΕ
ΚΡΩ̄ΝἘΚϹΠΈΡΜΑΤΟϹ
Δ̅Α̅Δ̅·ΚΑΤᾺΤῸἘΥΑΓΓΈ
ΛΙΟΝ́ΜΟΥ·
ἘΝΩ̄ΚΑΚΟΠΑΘΩ̄ΜΈ
ΧΡΙΔΕϹΜΩ̄ΝὨϹΚΑ
ΚΟΎΡΓΟϹ·

IMPRIMERIE NATIONALE.

Tit., cap. 2-6.

Coislin, 202. fol. 11 r°.

β̅ ΚΑΤᾺΤΩ̃ΝϹΑΡΚΙΚΑ̃ϹΚΑΘΑΡ́
ϹΕΙϹΠΡΕϹΒΕΥΌΝΤΩ̃
ΚΑὶ Ὑ̓ΠῈΡΠ̅Ν̅ΙΚΗ̃ϹἈΡΕΤΗ̃Ϲ.
γ̅ ΠΑΡΑΙΝΈϹΕΙϹἈϹ̀ΔΕὶΠΑ
ΡΑΙΝΕῖΝΚΑΘ'Ἡ̓ΛΙΚΙΑΝ
Ἑ̓ΚΆϹΤΟΙϹ·
δ̅ ΠΕΡὶΔΟΎΛΩΝὨϹἈΝ̀ΚΑὶ
ΑΥ̓ΤΟὶΤΗ̃ϹΧ̅Υ̅ΧΆΡΙΤΟϹ
Ἀ̓ΞΊΩϹΔΟΥΛΕΎΟΙΕΝ·
ε̅ ΠΕΡὶἈΡΧΌΝΤΩΝΥ̓ΠΑΚΟΗ̃Ϲ
ΠΡΕΠΟΎϹΗϹ·ΤΗ̃Ἐ̓ΠΙ̃Ἐ̓Ι
ΚΙΑΤΩ̃ΝΧ̅Υ̅·
ϛ̅ ΠΑΡΑΙΝΈϹΕΙϹ·ΠΕΡὶΤΟ̃Υ
Ἐ̓ΚΚΛΊΝΕΙΝ·ΤΟῪϹΑἸΡΙϹ
ΤΙΚΟῪϹΖΗΤΗΤΑϹ́·
« ϹΤΊΧΟΙ·Η̅· »

Tit., 1, 1-3,

Coislin, 202, fol. 11 v°.

« ΠΑΎΛΟΥἈΠΟϹΤΌΛΟΥ·
« Ἐ̓ΠΙϹΤΟΛῊ· ΤΊΤΟΝ·

Παῦλοϲ δοῦλοϲ θ̅υ̅·
ἀπόϲτολοϲ δὲ ἰ̅υ̅ χ̅υ̅·
κατὰ πίϲτιν ἐκλεκτῶν
θ̅υ̅. καὶ ἐπίγνωϲιν
ἀληθείαϲ τῆϲ κατ' ἐυ
ϲέβειαν·
ἐν ἐλπίδει ζωῆϲ αἰω
νίου· ἣν ἐπηγγείλατο
ὁ ἀψευδῆϲ θ̅ϲ̅· προ
χρόνων αἰωνίων·
ἐφανέρωϲε δὲ καιροῖϲ
ἰδίοιϲ τὸν λόγον αὐ
τοῦ· ἐν κηρύγματι.
ὃ ἐπιϲτεύθην ἐγὼ. κα
τ' ἐπιταγὴν τοῦ ϲωτή

Tit., I, 15-II, 2.
Coislin, 202, fol. 12 r°.

ἀπίστοις, οὐδὲ ἡ καθαρᾶ·
ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ
νοῦς καὶ ἡ συνείδησις·
θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι·
τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται·
βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπιθεῖς·
καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγα
θὸν ἀδόκιμοι·
σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγι
αινούσῃ διδασκαλίᾳ·
γ πρεσβύτας. νηφαλίους
εἶναι·
σεμνούς·
σώφρονας·
ὑγιαίνοντας τῇ πίστει·
τῇ ἀγάπῃ·

Tit., II, 2-5.
Coislin, 202, fol. 12 v°.

τῇ ὑπομονῇ·
πρεσβύτιδας ὡσαύτως
ἐν καταστήματι ἱερω
πρεπεῖς·
μὴ διαβόλους·
μὴ οἴνῳ πολλῷ δεδου
λωμένας·
καλοδιδασκάλους·
ἵνα σωφρονίζουσιν
τὰς νέας
φιλάνδρους εἶναι·
φιλοτέκνους·
σώφρονας·
ἁγνάς·
οἰκούρους·
ἀγαθάς·

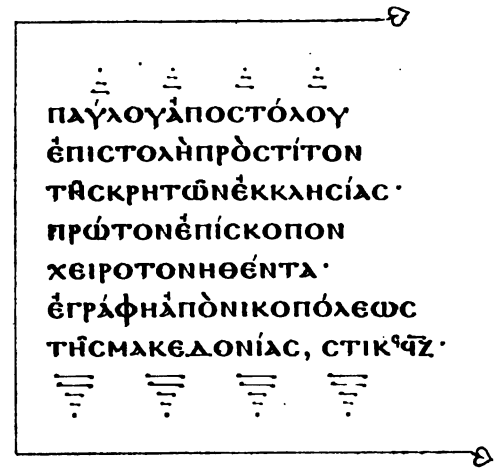
Tit., III, 13-15.

Coislin, 202, fol. 13 r°.

ΖΗΝΑ̅Ν̅ΤῸΝΝΟΜΙΚῸΝ
ΚᾺῚΑ̅ΠΟΛΛΩ̅ΝϹΠΟΥ
ΔΑΊΩϹΠΡΌΠΕΜΨΟν
Ἵ̅ΝΑΜῊΔΕΝΑΑ̅ΥΤΟΪϹΛΈΙΠη.
ΜΑΝΘΑΝΈΤΩϹΑΝΔῈ
ΚᾺΙΟΪΗ̅ΜΈΤΕΡΟΙΚΑ
ΛΩ̅ΝΕ̅Ρ́ΓΩΝΠΡΟΪ́Ϲ
ΤΑϹΘΑΙΕ̅ΙϹΤᾺϹΑ̅ΝΑΓ
ΚΑΊΑϹΧΡΊΑϹ·
Ἵ̅ΝΑΜῊὮ̅ϹΙΝΑ̅ΚΑΡΠΟΙ·
Α̅ϹΠΆΖΟΝΤΑΊϹΕΟΪΜΕΤ' ἐ-
ΜΟ̅ΥΠΆΝΤΕϹ·
Α̅Ϲ́ΠΑϹΑΙΤΟῪϹΦΙΛΟΥ̅
ΤΑϹΗ̅ΜΑ̅ϹΕ̅ΝΠΊϹΤΕΙ·
Ἡ̅ΧΆΡΙϹΜΕΤᾺΠΆΝΤΩΝ
Υ̅ΜΩ̅ΝΑ̅ΜΉΝ· : ~
·ϛ̅

Tit. (subscr.)

Coislin, 202, fol. 13 v°.



ΠΑΎΛΟΥΑ̅ΠΟϹΤΌΛΟΥ
Ε̅ΠΙϹΤΟΛῊΠΡῸϹΤΊΤΟΝ
ΤΗ̅ϹΚΡΗΤΩ̅ΝΕ̅ΚΚΛΗϹΊΑϹ·
ΠΡΏΤΟΝΕ̅ΠΊϹΚΟΠΟΝ
ΧΕΙΡΟΤΟΝΗΘΈΝΤΑ·
Ε̅ΓΡΆΦΗΑ̅ΠῸΝΙΚΟΠΌΛΕΩϹ
ΤΗ̅ϹΜΑΚΕΔΟΝΊΑϹ, ϹΤΙΚ^ϥ ϥ̅Ζ̅·

Coislin, 202, fol. 14 r°.

ἔγραψακαὶἐχεθέμηνκα
τὰδύναμινστειχηρὸν·
τόδετὸτέγχοςπάγλου
τοῦἀποστόλουπρὸςἐρ
γραμμὸνκαὶἐγκατάλημ
πτονἀνάγνωσιν. τῶνκα
θ'ἡμᾶςἀδελφῶνπαρῶν
ἁπαντῶντόμηνς. συγ
γνώμηνἀιτῶ. εὐχὴτῆ
ὑπερἐμῶν· τὴνσυνπε
ριφορὰνκομιζόμενος·
ἀντεβλήθηδὲἡβίβλος·
πρὸςτὸἐνκαισαρίᾳἀντί
γραφὸ· τῆςβιβλιοθήκης
τοῦἁγίουπαμφίλου· χειρὶ

Coislin, 202, fol. 14 v°.

γεγραμμένον·
προσφώνησις· ~
Κορωνὶςἐιμὶλογμά
τωνθείωναιδάσκαλος·
ἀντίνιμεχρήσης· ἀντῖ
βιβλονλαμβάνθοἰγὰρ·
ἀπόδοταικακόι·
ἀντῖφρασις· ~
Θησαυρὸνἔχωνσεπτῆ
κῶνἀγαθῶν· καὶπᾶσιν
ἀνθρώποισποθητὸν·
ἁρμονίαιστὲςκὰιποικί
λαισγραμμαῖςκεκοσμη
μένον· νὴτὴνἀληθειᾶ·
οὐδώσωσεπροχείρως
τινί· οὐδ'ἀῦφθονέσωτῆς

VARIANTES DE L'ÉDITION

DU *NOVUM TESTAMENTUM GRAECE*

du Dr O. von Gebhardt. (Lipsiæ, 1886, in-8°.)

I Corinth., x, 23. Πάντα ἐ. (*bis*). — 25. ἀνακρίνοντες. — 26. Τοῦ κ. γὰρ. — 27. Εἴ τις – Θέλετε – ὑμῖν. — 28. ὑμῖν – ἐσθίετε. — 29. ἑαυτοῦ.

I Corinth., xi, 10. ὀφείλει ἡ γυνὴ. — 12. οὕτως. — 13. ἐστὶν. — 15. δέδοται αὐτῇ. — 16. φιλόνεικος – ἡμεῖς.

II Corinth., iv, 3. ἐστὶν. — 4. αὐγάσαι. — 6. λάμψει – π. Χριστοῦ.

II Corinth., x, 8. Ἐάν τε γὰρ περισσότερόν – ἔδωκεν. — 9. ἵνα μὴ δ. ὡς ἂν ἐκ. — 10. φησὶν, βαρεῖαι. — 12. τολμῶμεν ἐγκρῖναι – τισιν – ἀλλὰ αὐτοὶ.

II Corinth., x, 18. ἐκεῖνός ἐστιν. — xi, 1. Ὄφελον ἀνείχεσθέ – τι ἀφροσύνης – ἀνέχεσθέ. — 3. εἰς Χριστόν. — 4. λαμβάνετε – ἐλάβετε – ἐδέξασθε – ἀνείχεσθε.

II Corinth., xi, 12. ἐκκόψω. — 15. ἔσται.

II Corinth., xi, 19. ἡδέως – ἀνέχεσθε. — 20. ἀνέχεσθε – ἐπαίρεται. — 21. ἡμεῖς. — 22. εἰσιν – Ἰσραηλεῖταί. — 23. εἰσιν; π. – ἐν πληγαῖς περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς ὑπερβάλλοντως. — 24. τεσσεράκοντα. — 25. τρὶς (*bis*). — 27. κόπῳ – λιμῷ – δίψει – νηστείαις. — 29. ἀσθενεῖ. — 30. ἀσθενείας μου κ. — 32-33. με, καὶ.

II Corinth., xii, 1. Καυχᾶσθαι – συμφέρον μέν. — 2. σώματος.

Galat., cap. (Migne, *Patr. gr.*, lxxxv, 761) 12. ὑπὸ πνεύματι. Στίχοι ιϐ'.

Galat., i, 3. ὑμῖν. — 4. περὶ τῶν – ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος π. κ. τὸ Θέλημα. — 5. ᾧ ἡ δ. — 6. οὕτως – μετατίθεσθε. — 8. οὐρανοῦ εὐαγγελίσηται – εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν. — 9. παρελάϐετε.

Galat, ii, 10. αὐτὸ. — 11. Ἀντιοχείαν. — 12. ὑπέστελλεν. — 13. συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει. — 14. οὐχ. — 15. Φύσει. — 16. Χριστοῦ Ἰησοῦ – Χριστὸν Ἰησοῦν – ὅτι.

Galat., iv, 30. οὐ γὰρ μὴ. — v, 1. ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν. – στήκετε – ἐνέχεσθε. — 2. Ἴδε – ὑμῖν – περιτέμνησθε. — 3. ὀφειλέτης. — 4. κατηργήθητε – δικαιοῦσθε.

Colosс., i, 26. νῦν δὲ ἐ. — 27. ἔθνεσιν – ἐστὶν – ὑμῖν. — 28. ἡμεῖς – τέλειον – om. Ἰησοῦ. — 29. ἐνεργείαν – om. Θεοῦ. – ii, 1. Θέλω γὰρ – ἑόρακαν.

Coloss., II, 2. *συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ – πᾶν – Θεοῦ, Χριστοῦ.* — 3. *εἰσιν – καὶ γνώσεως.* — 4. *μηδεὶς – παραλογίζηται.* — 6. *παρελάβετε.* — 7. *ἐρριζωμένοι – πίστει – περισσεύοντες ἐν εὐχ.* — 8. *ἔσται.*

Coloss., II, 22. *ἐστιν.* — 23. *ἐστιν – ταπεινοφροσύνῃ – ἀφειδίᾳ.* — III, 1. *ὁ Χριστὸς ἐστιν.* — 4. *ὑμῶν – φανερωθήσεσθε.*

Coloss., III, 5. *Νεκρώσατε – om. ὑμῶν – πορνείαν – εἰδωλολατρεία.* — 6-7. *Θεοῦ. Ἐν οἷς.* — 8. *ἀπόθεστε.* — 9. *ψεύδεσθε.*

I Thessal., II, 10. *om. γὰρ – ὑμῖν.* — 11. *οἴδατε.* — 13. *Καὶ διὰ – ἡμεῖς – ἀδιαλείπτως – ἐδέξασθε.*

I Thessal., IV, 6. *πλεονεκτεῖν.* — 7. *ἀλλὰ.* — 9. *ἔχετε γράφειν ὑμῖν – ἐστε.* — 10. *ποιεῖτε – ἀδελφοὺς ἐν – Μακεδονίᾳ.* — 11. *φιλοτιμεῖσθαι.*

Hebr., cap. (Migne, *Patr. gr.*, LXXXV, 777) 6. *ὁμοιοπαθήσαντι.* — 7. *ἀρχῆς δευτέρας.* — 10. *παύεται – οὐδὲ διὰ.* — 11. *ἰλασμῷ.*

Hebr., I, 3. *om. δι' ἑαυτοῦ. – om. ἡμῶν.* — 4. *κρείττων.* — 5. *εἶπέν.* — 7. *λειτουργοὺς.*

Hebr., II, 14. *ἐστιν.*

Hebr., III, 17. *τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα.* — 18. *τίσιν δὲ ὤμοσεν.*

Hebr., IV, 15. *συνπαθῆσαι – ἀσθηνείαις.*

Hebr., X, 2. *οὐκ ἂν.* — 3. *αὐταῖς.* — 4. *ἀφαιρεῖν.*

Hebr., X, 34. *κρείσσονα.* — 36. *ἔχετε χρείαν – κομίσησθε – ἐπαγγελίαν.* — 37. *ἥξει – χρονίσει.*

Hebr., XII, 11. *πᾶσα μὲν.* — 13. *ποιεῖτε.* — 14. *διώκετε.* — 15. *διὰ ταύτης – οἱ πολλοί.*

Hebr., XIII. *om. Ἀμήν.*

I Timoth., cap. (Migne, *Patr. gr.*, LXXXV, 781) 3. *πιστῆς.* — 4. *ὅτι ὑπὲρ πάντων παντοχοῦ.* — 8. *ἐλπίδι.* — 9. *αὐτοῦ.* — 16. *β. καὶ ψ.* — 22. *Στιχῶν.*

I Timoth., I, 9. *δὲ – πατρολῴαις – μητρολῴαις.* — 11. *om. τῇ.* — 13. *πρότερον.* — 16. *πρώτῳ – Ἰησοῦς Χριστὸς.* — 18. *παραγγελίαν – ἐπὶ σὲ προφητείας – στρατεύσῃ.*

I Timoth., I, 20. *Ὑμέναιος.* — II, 2. *πάντων.* — 3. *om. γάρ.*

I Timoth., II, 7. *om. ἐν Χριστῷ.* — 8. *ὁσίους – διαλογισμοῦ.* — 9. *κοσμίῳ – καὶ χρυσῷ.* — 10. *πρέπει.*

I Timoth., III, 7. *ὀνειδισμὸν.* — 10. *οὗτοι – διακονείτωσαν.* — 11. *πᾶσιν.*

I Timoth., VI, 9. *βυθίζουσιν – ἀπώλειαν.* — 10. *πολλαῖς.* — 11. *om. τοῦ – πραϋπαθίαν.* — 13. *παραγγέλλω ἐνώπιον Θεοῦ.*

II Timoth., II, 3. *συνκακοπάθησον.* — 4. *οὐδεὶς.* — 7. *ὁ – δώσει – πᾶσιν.*

Tit., cap. (Migne, *Patr. gr.*, LXXXV, 788) 3. *ὡς δεῖ.* — 5. *ἐπιεικείᾳ.* — 6. *παραίνεσις – ἐρισ7ικοὺς – om. Σ7ίχοι η'.*

Tit., I, 2. *ἐπ' ἐλπίδι.* — 3. *ἐφανέρωσεν.*

Tit., I, 16. *ἀπειθεῖς.* — II, 3. *ἱεροπρεπεῖς – μηδὲ οἴνῳ.* — 5. *οἰκουργούς.*

Tit., III, 13. *λίπῃ.* — 14. *χρείας.* — 15. *om. Ἀμήν.*

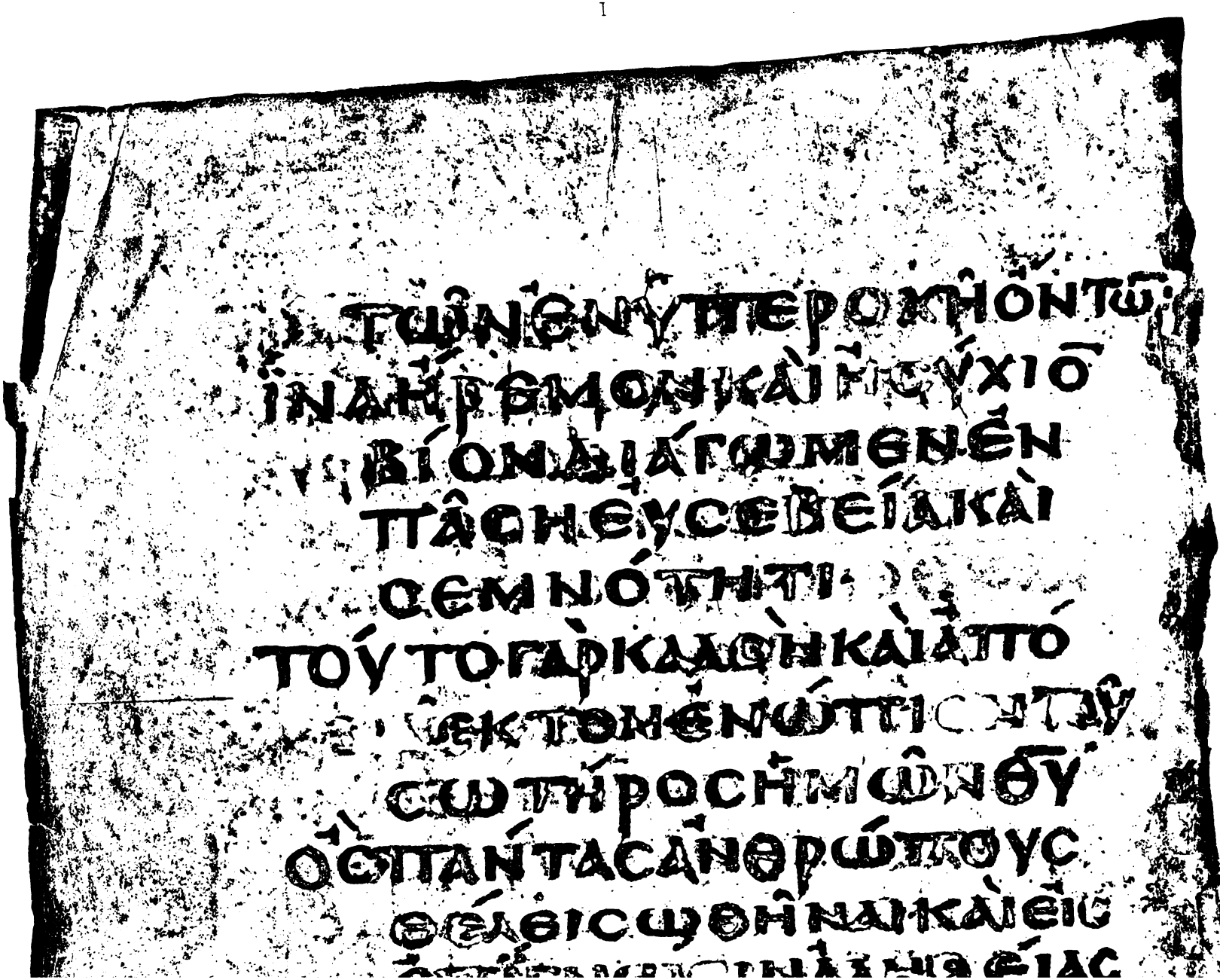
Subscriptio codicis, fol. 14, l. 9 : *συνγνώμην, corr. συγγνώμην.*

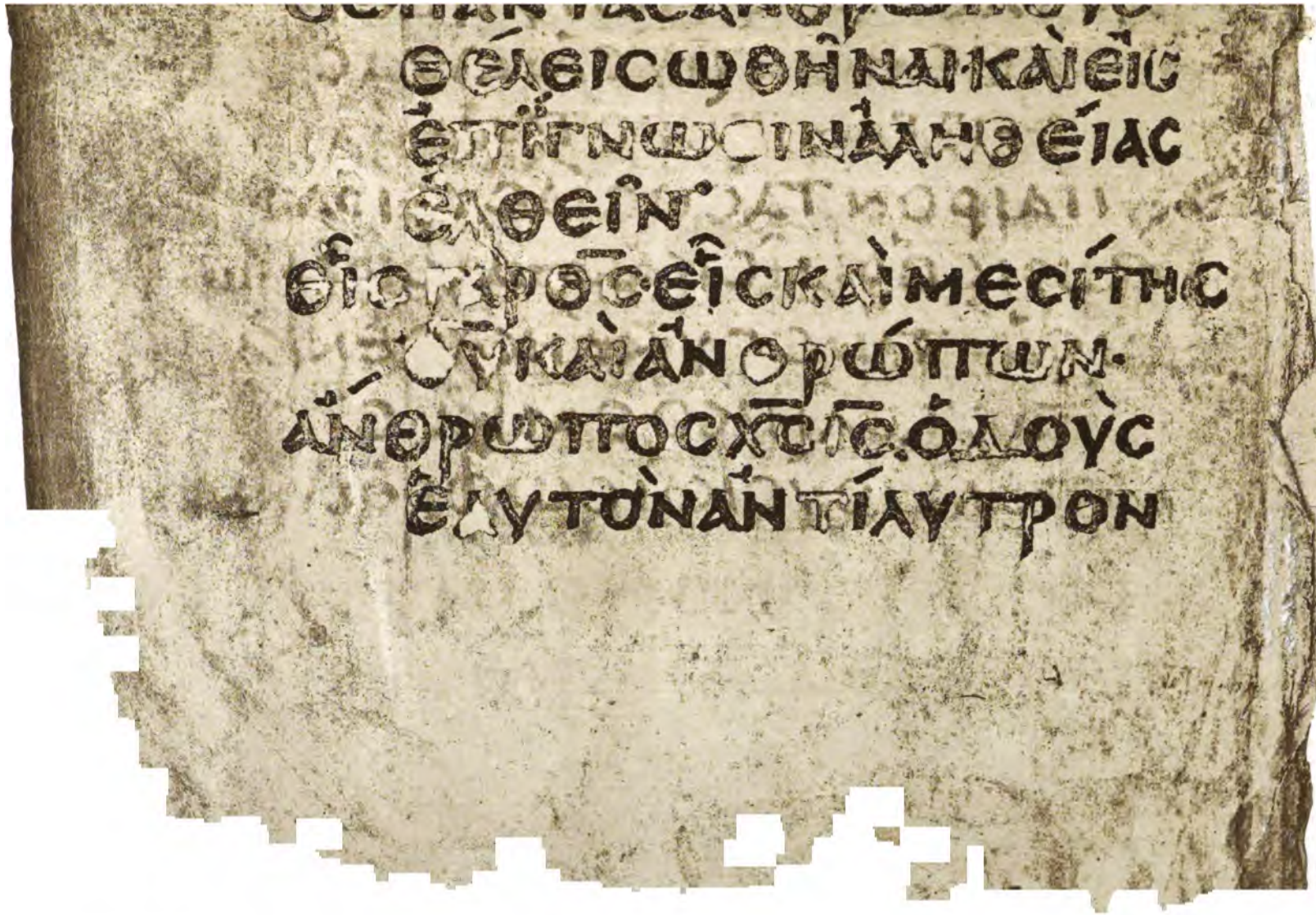
NOTE ADDITIONNELLE.

Le feuillet du manuscrit des Épîtres de saint Paul, qui a appartenu à l'évêque Porphyre et est aujourd'hui conservé à la bibliothèque impériale de Saint-Pétersbourg, laisse voir, d'un côté, le décalque du fol. 4 v° du ms. Suppl. gr. 1074, et, de l'autre côté, le décalque d'un feuillet, aujourd'hui inconnu, qui contenait au recto :

Coloss., III, 11-13. (Voir p. 166.)

ΚΑΙ ΙΟΥΔΑΙΟΣ,
ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΚΑΙ ΑΚΡΟΒΥ*σ7ία*,
ΒΑΡΒΑΡΟΣ·
ΣΚΥΘΗΣ·
ΔΟΥΛΟΣ·
ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ·
ΑΛΛΑ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΕΝ ΠΑΣΙ ΧC·
ΕΝΔΥΣΑΣΘΑΙ ΟΥΝ ΩΣ ΕΚ
ΛΕΚΤΟΙ ΤΟΥ ΘΥ ΑΓΙΟΙ
ΚΑΙ ΗΓΑΠΗΜΕΝΟΙ
ΣΠΛΑΓΧΝΑ ΟΙΚΤΙΡΜΟΥ·
ΧΡΗΣΤΟΤΗΤΑ·
ΤΑΠΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΝ·
ΠΡΑΥΤΗΤΑ·
ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ·
ΑΝΕΧΟΜΕΝΟΙ ΑΛΛΗΛΩΝ

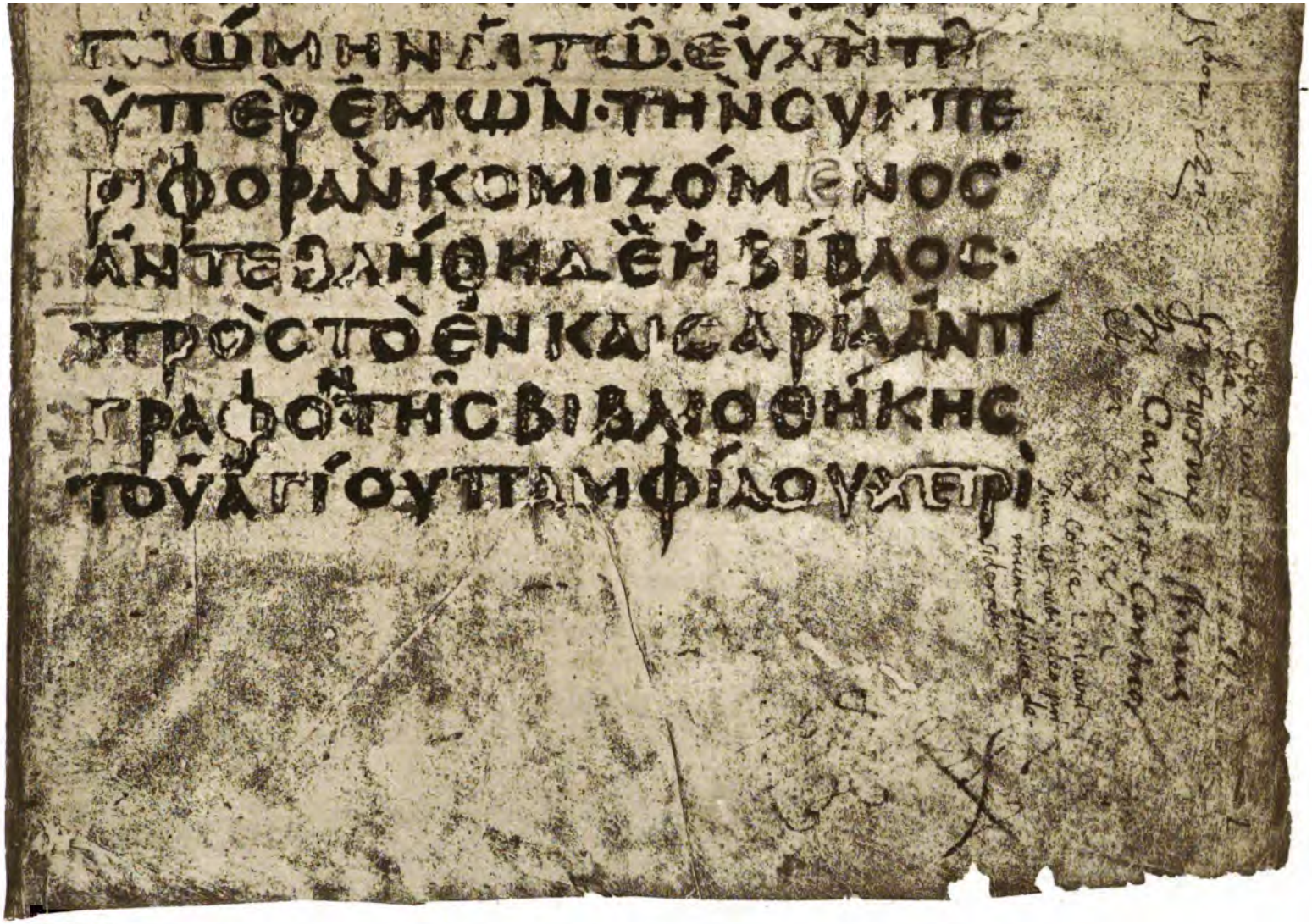

ΤΩΝ ΘΕΟΥΠΕΡΟΜΗΟΝΤΩ
ΙΝΑΗΡΕΜΟΝΚΑΙΗΣΥΧΙΟ
ΒΙΟΝΔΙΑΓΩΜΕΝΕΝ
ΠΑΣΗΕΥΣΕΒΕΙΑΚΑΙ
ΣΕΜΝΟΤΗΤΙ
ΤΟΥΤΟΓΑΡΚΑΛΟΝΚΑΙΑΠΟ
ΔΕΚΤΟΜΕΝΟΝΤΟΥ
ΣΩΤΗΡΟΣΗΜΩΝΘΥ
ΟΣΠΑΝΤΑΣΑΝΘΡΩΠΟΥΣ
ΘΕΛΕΙΣΩΘΗΝΑΙΚΑΙΕΙΣ
ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ



Hélios Dujardin

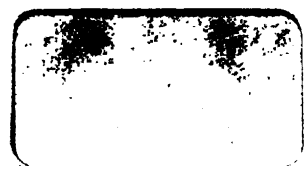
EPÎTRES DE SAINT PAUL.

Bibliothèque Nationale, ms. Suppl. gr. 1074, fol. 9v°.



Heliog. Dujardin

ÉPÎTRES DE SAINT PAUL.

Bibliothèque Nationale, ms. Coislin 202, fol. 12.

3 2044 069 664 423